

# AM MEER

DIE NORDSEE ERLEBEN & GENIESSEN



## **SO SCHMECKT DITHMARSCHEN**

Eine kulinarische Reise

---

## **SCHLESWIG-HOLSTEIN MUSIK FESTIVAL**

Gewinnen Sie Karten

---

## **KULTUR UND FESTSPIELE AM MEER**

Internationale Konzerte

---

## **AKTUELLES AUS BÜSUM**

Veranstaltungstipps

---

# **NORD-OSTSEE-KANAL**

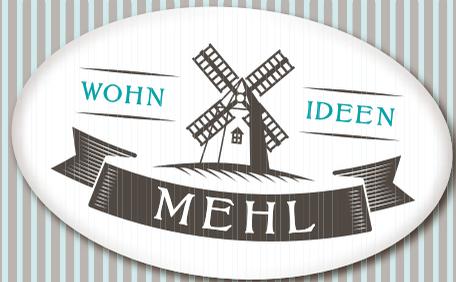
Bau und Geschichte

# DIE GANZE WELT DER BERNSTEINE

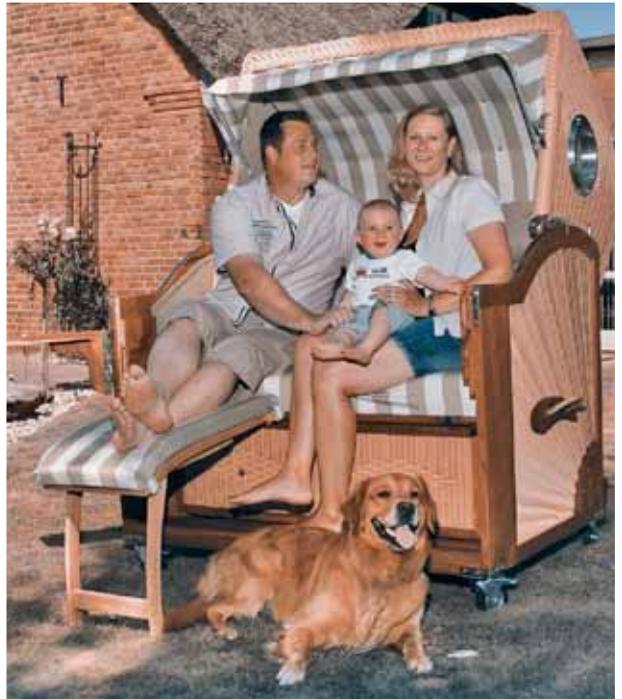
**meldorf\***  
Nordereländ Dittmarschen



Meldorfer Bernstein Zimmer · Zingelstraße 39 (Fußgängerzone) · 25704 Meldorf  
Tel: 04832 - 52 40 · Mo. - Fr. 10 - 18, Sa. 10 - 13 Uhr · [www.nordschmuck.de](http://www.nordschmuck.de)



*Ledermöbel · Vintagemöbel  
Wohnaccessoires · Friendtex-Mode  
Strandkörbe*



Über 400 m<sup>2</sup> Ladenfläche in Nindorf bei Meldorf  
[www.mehl-wohniideen.de](http://www.mehl-wohniideen.de)  
Mo - Fr 10.00 - 18.00 Uhr, Sa 10.00 - 16.00 Uhr  
Hauptstr. 51, 25704 Nindorf, (0 48 32) 52 78



# AM MEER

02 2014 | MAI/JUNI

## TITELTHEMA

Der Nord-Ostsee-Kanal  
Heuherberge Beldorf

## HUSUM

Moin Moin aus Husum

## BÜSUM

Aktuelles aus Büsum  
Wohlfühlen im „Piraten Meer“

## WESTERDEICHSTRICH

Herzlich Willkommen in Westerdeichstrich

## SHOPPING

Skandinavische Mode

## KULTUR & FESTSPIELE

Schleswig-Holstein Musik Festival 2014  
Brahms-Preis 2014

## S. 06

06  
09

## S. 10

10

## S. 12

12  
14

## S. 15

15

## S. 16

16

## S. 17

17  
18

Stadtmuseum „Alte Münze“

So schmeckt Dithmarschen

Die lange Nacht der Schallplatte

Das Wenzel-Hablik-Museum

## FRIEDRICHSKOOG

Fischdelikatessen aus Friedrichskoog

## EIDERSTEDT

Veranstaltungen in Westerhever

Trendiges & Leckeres für Fellnasen

smart-hotel-spo

Wohnen unter Reet – Der Tretenshof

## GENUSS

Rezept: Spargel-Rösti mit Graved Lachs

## STANDARDS

Editorial

Impressum

19

20

21

22

S. 23

23

S. 24

24

26

27

29

S. 30

30

05

30

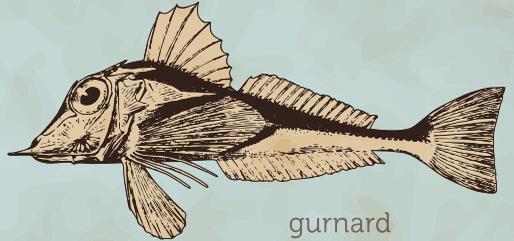
SEALIFE ILLUSTRATIONS

# FISH

2



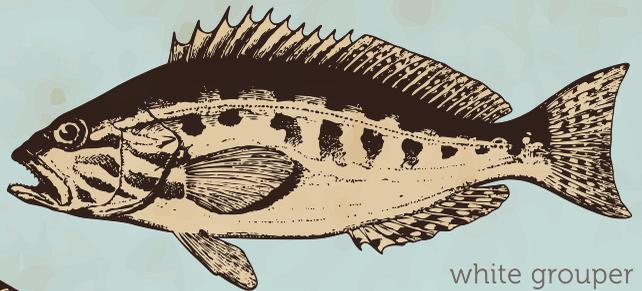
trout



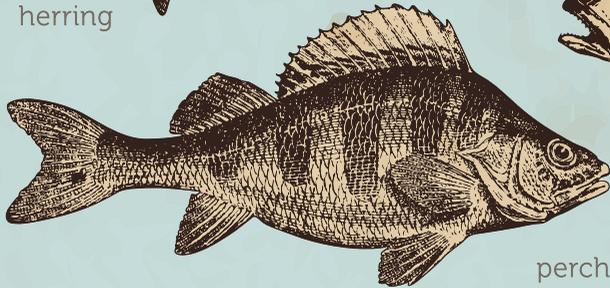
gurnard



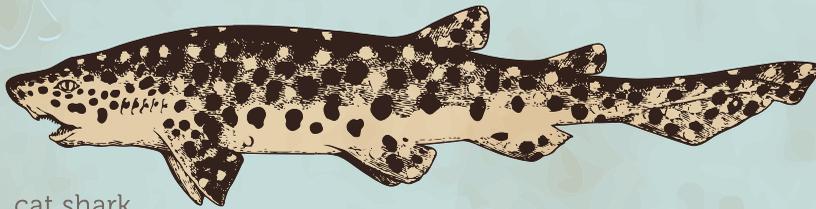
herring



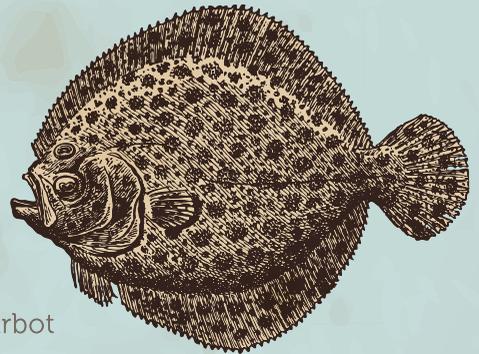
white grouper



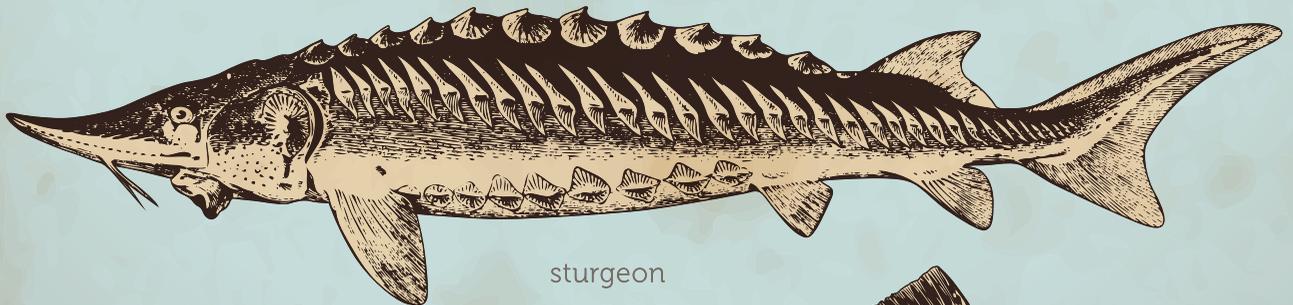
perch



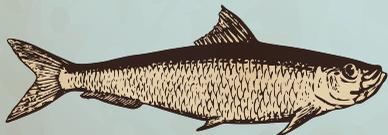
cat shark



turbot



sturgeon



sardine



salmon



## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

die ersten Maiwochen haben nach den milden, fast sommerlichen Temperaturen im April unsere Hochstimmung wieder etwas getrübt: Stürmische Böen, heftigen Platzregen und teilweise sogar Hagelschauer haben wir ertragen. Wahrscheinlich hofft jeder, der seine Freizeit an der Nordseeküste verbringt, das Wetter möge besser werden. Wenn aber alles Hoffen vergebens ist, lassen wir uns auch vom Schmuddelwetter nicht den Tag verderben:

Wir haben uns beispielsweise im Schleusenmuseum „Atrium“ in Brunsbüttel anregen lassen, genauer über den Bau der meistbefahrenen künstlichen Seewasserstraße der Welt nachzuforschen, und dabei spannende Geschichten hervorgekramt. Wussten Sie beispielsweise, dass Kaiser Wilhelm II. den Kanal bei seiner Eröffnung nicht wie geplant „Nord-Ostsee-Kanal“, sondern zum Entsetzen der überraschten Zuhörer „Kaiser-Wilhelm-Kanal“ taufte?

Wetterunabhängig sind Sie auch beim Besuch der vielseitigen Museen, von Konzerten und Theateraufführungen in der Region – an Vorschlägen soll es in diesem Heft nicht mangeln! Denn jetzt beginnt die Zeit der hochkarätigen Kulturveranstaltungen, darunter das Schleswig-Holstein Musik Festival, die Konzertreihe „Junge Meister“ in Husum oder internationale Kunst bei der Nordart in Büdelsdorf.

Und hat der Regen Sie unterwegs doch einmal überrascht: Wir empfehlen karibische Wärme und Saunagenuss im Erlebnisbad „Piraten Meer“ in Büsum. Lassen Sie sich verwöhnen - Nordseeblick inklusive!

Wir wünschen Ihnen eine schöne Zeit!

Herzlichst, Ihre

*Annette Kars*



## GEZEITEN 13°11

Fashion & Lifestyle  
Concept-Store

GEZEITEN 13°11,  
der trendige Fashion & Lifestyle  
CONCEPT Store in Sankt Peter-Dorf,  
bietet Ihnen modisch aktuellste  
Highlights am Fashion-Queen-Himmel.

Ihre neuste Lieblingsfashion für einen  
unbeschreiblich schönen Sommer 2014  
von vielen angesagten Labels!

Öffnungszeiten tgl. 10-19 Uhr  
verkaufsoffene Sonntage 11-17 Uhr  
Dorfstraße 17, 25826 St. Peter-Ording  
Tel. 04863 - 703077, [www.gezeiten1311.de](http://www.gezeiten1311.de)





## Der Nord-Ostsee-Kanal

### DER GROSSARTIGE BAU EINER INTERNATIONALEN WASSERSTRASSE

*„Wir, Wilhelm, von Gottes Gnaden Deutscher Kaiser, König von Preußen, verordnen im Namen des Reichs, nach erfolgter Zustimmung des Bundesraths und des Reichstags, was folgt: Es wird ein für die Benutzung durch die deutsche Kriegsflotte geeigneter Seeschiffahrtskanal von der Elbmündung über Rendsburg nach der Kieler Bucht unter der Voraussetzung hergestellt, daß Preußen zu den auf 156 000 000 Mark veranschlagten Gesamtkosten desselben den Betrag von 50 000 000 Mark im Voraus gewährt.“*

So verkündete Kaiser Wilhelm I. 1886 den Bau einer neuen Schiffsverbindung zwischen Nord- und Ostsee. Zuvor mussten die Schiffskapitäne den gefährvollen Weg um Skagen, die nördlichste Spitze Dänemarks in Kauf nehmen. Unberechenbare Stürme und Wellen brachten hier noch bis ins 19. Jahrhundert zahllose Schiffe zum Kentern. Eine erste Verbindung stellte seit 1784 der Eiderkanal her,

doch die kurvenreiche Wasserstraße war umständlich, zu langsam und für große Schiffe gar nicht passierbar.

Mit dem Beginn der Kolonisation und zunehmendem Nationalismus kam der Wunsch nach internationaler Anerkennung auf. Man wollte Großes leisten und auch der Kaiser ließ sich überzeugen: Bei seiner Begründung für einen Kanal-

bau stützte er sich auf dessen große Bedeutung für die Kriegsmarine. 1887 sollte der symbolische erste Spatenstich für den neuen Kanal erfolgen. Er missglückte – das Arbeitsgerät zerbrach. Ein zweiter Versuch mit Ersatzspaten gelang, die acht Jahre andauernden Bauarbeiten hatten begonnen.

## HARTE ARBEITSBEDINGUNGEN

Für die zeitweise bis zu 8.900 Arbeiter auf der Großbaustelle war es ein hartes Leben, auch wenn die Arbeitsbedingungen besser waren als vielerorts sonst. „Der Mangel an Arbeit führte zu großem sozialen Elend um die Jahrhundertwende,“ erklärt Thomas Fischer, Pressesprecher des Wasser- und Schifffahrtsamtes (WSA) in Brunsbüttel. „Der einfache Arbeiter zählte nicht viel, denn er konnte ja leicht ersetzt werden.“



10 Stunden am Tag mühten die Arbeiter sich für 35 Pfennig Stundenlohn. Das meiste davon noch echte Handarbeit mit Hacke, Spaten, Schaufel und Schubkarren. Aber auch moderne Technik der damaligen Zeit kam zum Einsatz, wie der dampfbetriebene „Eimerkettenbagger“, der das ausgehobene Erdreich gleich in bereitstehende Eisenbahnloren verlud. Menschen und Maschinen bewegten insgesamt mehr als 80 Millionen Kubikmeter Erde für den Kanal.

Die Bauarbeiten waren nicht ungefährlich. Unter schwierigen Bedingungen kam es immer wieder zu Unfällen. Bagger stürzten um, Sandrutsche rissen Menschen und Material mit sich. Vor allem der schwammige Boden bei Brunsbüttel

bereitete den Arbeitern große Probleme. Beim Bau der Schleusenanlagen kämpften sie immer wieder mit Wassereinbrüchen. Dass die Arbeiten dennoch innerhalb von acht Jahren fertiggestellt waren, ist eine großartige Leistung.

## DAS VERSPRECHEN AN DIE BEVÖLKERUNG

Vereinfacht wurde die Baudurchführung durch den Umstand, dass den Anwohnern kein Mitspracherecht zugestanden wurde.

Heute undenkbar: Die Auswirkungen auf die betroffenen Menschen und ihre Verkehrswege spielten bei den Planungen kaum eine Rolle. Wer sein Land nicht zu marktüblichen Preisen zur Verfügung stellte, wurde kurzerhand enteignet. Thomas Fischer berichtet: „Wenn die Kanaltrasse ein Dorf durchtrennte, dann wurde es halt getrennt, egal was der Bürgermeister oder die Bewohner dazu sagten.“ Im Gegenzug versprach der Kaiser der Bevölkerung, dass die Kanalquerung jederzeit kostenfrei gewährleistet würde. Dieses Versprechen ist bis heute gültig, daher sind alle Brücken und Fährverbindungen über den Kanal grundsätzlich kostenlos.



## HOTEL EICKSTÄDT DAS FRÜHSTÜCKSHOTEL



**Individuell – Persönlich – Stilvoll**  
... das ist unser Frühstückshotel Eickstädt in Sankt Peter-Ording.

Starten Sie bei verschiedensten Frühstücksvielfarben in den Tag und entspannen im neuen Saunarefugium oder im ruhigen Wohlfühlgarten, den wir liebevoll für Sie gestaltet haben.

Individualität und Service haben im Hotel Eickstädt oberste Priorität. So wohnen Sie bei uns auf Wunsch in allergikerfreundlichen Zimmern und genießen neben den Leckereien am Morgen auch lactose- und glutenfreie Produkte.

**Machen Sie sich selbst ein Bild unter [www.hotel-eickstaedt.de](http://www.hotel-eickstaedt.de).**



Waldstrasse 19-21  
D - 25826 St. Peter-Ording

Fon +49 (0) 48 63 - 96 880  
Fax +49 (0) 48 63 - 27 35  
info@hotel-eickstaedt.de  
[www.hotel-eickstaedt.de](http://www.hotel-eickstaedt.de)

## EIN NAME FÜR DEN NEUEN KANAL

Das „Denkmal deutscher Macht und Stärke“ eröffnete Kaiser Wilhelm II., der als Enkel des verstorbenen Kaisers Wilhelm I. inzwischen den Thron bestiegen hatte, im Rahmen einer verschwenderischen Eröffnungsfeier. Während der Bauarbeiten hatten die Beteiligten immer vom „Nord-Ostsee-Kanal“ gesprochen. Doch ob aus einer spontanen Laune heraus oder von langer Hand geplant: In seiner Kieler Rede am 21. Juni 1895 verkündet der junge Kaiser vor den fassunglosen Gästen die Eröffnung des „Kaiser-Wilhelm-Kanals“ zu Ehren seines Großvaters.

Erst 1948 veranlassten die Alliierten die Umbenennung des Kanals in den ursprünglichen Namen: „Nord-Ostsee-Kanal“. International ist die Wasserstraße längst als „Kiel-Canal“ bekannt. Der Wegevorteil im Vergleich zur Strecke um Skagen herum ist enorm: Ca. 600 km sparen die Schiffe ein. Sie können rund 13 Stunden früher am Ziel eintreffen und verbrauchen dadurch deutlich weniger Brennstoff.

## DER KANALBAU

Schon kurz nach seiner Eröffnung musste Kaiser Wilhelm II. feststellen, dass der neue Kanal für die immer größeren Schiffe zu klein war. 1907 begannen die Erweiterungsarbeiten am Kanal: Bis 1914 wurden die Breite des Kanals auf 102,5 Meter verdoppelt und zusätzliche, größere Schleusen gebaut.

Doch der Schiffbau entwickelte sich in rasantem Tempo weiter. Seit 1965 haben die Erweiterungen auf 162 m Kanalbreite begonnen – sie sind bis heute nicht vollständig abgeschlossen. In komplizierten Programmen steuern daher Verkehrslenkungsstellen den Schiffsverkehr auf dem Kanal, damit die Schiffe sich an Engpässen nicht begegnen. Für die Schiffe entstehen dadurch teilweise stundenlange Wartezeiten, die den Weg durch den Kanal unrentabel machen.



Die ganz großen Schiffe können den Kanal ohnehin schon nicht mehr passieren, denn Schleusen und Brücken bieten nur einen begrenzten Spielraum. „Die Grenze, was den Nord-Ostsee-Kanal angeht, ist erreicht,“ ist Thomas Fischer vom WSA Brunsbüttel überzeugt. Schon jetzt seien es überwiegend kleinere Schiffe, die als sogenannte „Feeder“ Waren aus dem Ostseeraum bis zum Umschlaghafen nach Hamburg bringen, wo sie für den Transport über den Atlantik auf die großen Ozeanriesen umgeladen werden.

## BRUNSBÜTTEL: STADTRECHT SEIT 1949

Für die Stadt Brunsbüttel war der Kanalbau ein Glücksfall: Die damals kleine Siedlung litt immer wieder unter tragischen Sturmflutfolgen und musste im 17. Jahrhundert sogar aufgegeben und weiter im Landesinneren neu errichtet werden. Der große Aufschwung kam mit dem Nord-Ostsee-Kanal: Zunächst waren es kleine Handwerksbetriebe, die Baumaterial lieferten, heute sind es große Industriebetriebe, die von der verkehrsgünstigen Lage an der Elbmündung profitieren. Brunsbüttel feiert die Eröffnung mit einem jährlichen Stadtfest: Vom 27. bis 29. Juni 2014 erleben Sie viele maritime Aktionen zum 119. Kanalgeburtstag.

Text: Hanna Düring | Fotos: Archiv WSA Brunsbüttel

## WEITERE INFORMATIONEN ÜBER DEN NORD-OSTSEE-KANAL ERHALTEN SIE HIER:

### Atrium

Museum an der Schleuse  
Gustav-Meyer-Platz, 25541 Brunsbüttel  
T 04852 – 88 50, [www.wsa-brunsbuettel.de](http://www.wsa-brunsbuettel.de)

# STRANDKÖRBE

Größte Ausstellung bei uns im Norden.

mit  
**100 Körben**  
auf **1.000 m<sup>2</sup>**

GARTENMÖBEL

GRILLS

- alle Qualitätsniveaus
- Top Beratung
- Top Preise

**Neu:**  
in Husum, Großstr. 15-17  
(ehemals Karstadt)

[www.strandkorb-king.de](http://www.strandkorb-king.de)

**Brahmsstraße 38**  
**25746 Heide**  
**(0481) 421 28 37**

# Schafstedt

## IHR TOR ZUR NORDSEE

Entdecken Sie Schafstedt in einer Region voller Vielfalt und Kontraste, geprägt von der endlosen Weite der Geestlandschaft, des Nord-Ostsee-Kanals, der Nähe zur Nordsee und dem Nationalpark Wattenmeer, der im Juni 2009 zum UNESCO Weltnaturerbe ernannt wurde.

Die Gemeinde liegt direkt am NORD-OSTSEE-KANAL und verfügt über eine gute Infrastruktur. Hier ist alles vorhanden, was Familien zum täglichen Leben benötigen: Bäckerei, Tankstelle, Arztpraxis, Baumschule und zahlreiche andere Geschäfte.

Egal ob Ferienhaus oder Ferienwohnungen, unsere Unterkünfte bieten für jeden Urlauber das Richtige. Gäste, die ihre Ferien abseits des Massentourismus verbringen möchten, finden in Schafstedt den idealen Standort, um schnell an den Nord-Ostsee-Kanal zu gelangen – zu Fuß oder mit dem Fahrrad. Dort können Schiffe aller Größen bis 50 Ts. BRT und Nationalitäten beobachtet werden.

Die reizvolle Umgebung des Nord-Ostsee-Kanals bietet sich für Wanderungen, oder für kurze und lange Radtouren geradezu an.



In einer abwechslungsreichen Geestlandschaft mit Weiden, Wäldern und Mooren können Sie neue Kraft aus der unberührten Natur schöpfen.

### Fremdenverkehrsverein Schafstedt

T 04805-679

[www.schafstedt.de](http://www.schafstedt.de)

[www.fvv-schafstedt.de](http://www.fvv-schafstedt.de)

# Heuherberge Beldorf

Wer schon jemals in einer Heuherberge übernachtet hat, schätzt das Rustikale und die Unkompliziertheit dieser Übernachtungsform.

Ob für Vereine, Schulklassen, Kindergärten, Kindergeburtstage, Fahrradfahrer oder Reitwanderer – unsere Heuherberge in Beldorf, direkt am Nord-Ostsee-Kanal, bietet eine gemütliche und kostengünstige Übernachtungsmöglichkeit. Inmitten der schönen Natur, weit weg von der Hektik des Alltags ist die Übernachtung im Heu ein besonderes Erlebnis.

Was Sie beachten sollten, wenn Sie im Heu schlafen: Denken Sie bitte daran, sich rechtzeitig anzumelden. Unser Hof bietet nicht nur ein reichhaltiges Frühstück an.

Grill-Abendessen, Lunch-Pakete für die Weiterfahrt sowie eine Vollverpflegung können ebenfalls auf Wunsch gebucht werden.

Für „Heuschnupfengeplagte“ steht nach Absprache eine Extra-Schlafmöglichkeit zur Verfügung. Selbstverständlich sind alle Räume beheizt; Toiletten, Waschgelegenheiten und Duschen sind vorhanden. Schlafsack und Taschenlampe bitte nicht vergessen!

### NEU: KINDERGEBURTSTAGE MIT UND OHNE ÜBERNACHTUNG.

#### Familie Rathmann-Stöhrmann

Op de Krück 1, 25557 Beldorf

T 04872 - 695

[www.heuherberge-beldorf.de](http://www.heuherberge-beldorf.de)

**Schafstedt – Ihr Tor zur Nordsee**  
www.fvv-schafstedt.de



Schafstedt, Ihr „Tor zur Nordsee“, liegt idyllisch eingebettet in einer abwechslungsreichen Geestlandschaft mit Wäldern, Weiden und Mooren. Es liegt direkt am Nord-Ostsee-Kanal, wo Sie Schiffe aller Größen und Nationalitäten beobachten können.  
Fremdenverkehrsverein Schafstedt · Am Kanal 4 · 25725 Schafstedt · 04805 - 679

**Heu-Herberge** *Idyllische, ruhige Lage*

- ▶ 32 Schlafplätze
- ▶ Blockhaus für Allergiker
- ▶ Gemütlicher, großer Aufenthaltsraum
- ▶ Erlebnis-Bauernhof: Kühe, Kälber, Ponys, Lämmer, Kaninchen
- ▶ Grill-, Lagerfeuerplatz
- ▶ Spielplatz
- ▶ Steinzeitprojekte AÖZA  
→ Albersdorf ⇄ 5 km
- ▶ Hochseilgarten ⇄ 5 km
- ▶ Zughaltestelle im Dorf
- ▶ Kindergeburtstage
- ▶ 600 m zum N-O-Kanal
- ▶ 2 km zur Grümentaler Hochbrücke

**Beldorf**  
am Nord-Ostsee-Kanal  
**Anke Rathmann-Stöhrmann**  
Op de Krück 1 · 25557 Beldorf · Tel. 04872-695 Fax: 9225  
E-Mail: [heuherberge-beldorf@t-online.de](mailto:heuherberge-beldorf@t-online.de) www.heuherberge-beldorf.de



## Moin Moin und Willkommen in Husum!

Herzlich willkommen in Husum, der charmanten Hafenstadt an der Nordsee. Als Tor zur nordfriesischen Insel- und Halligwelt ist die gemütliche Einkaufsstadt mit buntem Kulturleben und Nordseeflair am Wattenmeer heute weithin bekannt.

Genießen Sie die maritime Atmosphäre bei einem Einkaufsbummel durch die Storm- und Hafenstadt: Auf dem Marktplatz findet ganzjährig der größte Wochenmarkt Nordfrieslands rund um den „Tine-Brunnen“ statt. So mancher Gast hört hier sicherlich zum ersten Mal Plattdeutsch, Friesisch und Dänisch zugleich, denn der Husumer Wochenmarkt ist ein echter Treffpunkt der Kulturen in Nordfriesland (donnerstags inkl. Morgenandacht um 10 Uhr in der Marienkirche, samstags).

Besuchen Sie den einzig erhaltenen Schlossbau an der schleswig-holsteinischen Nordseeküste - das Schloss vor Husum -, und genießen Sie im historischen Ambiente Kunstausstellungen, Konzerte und Führungen. Wandeln Sie durch die Heimatstadt Theodor Storms und

erkunden Sie die historischen Stätten aus dem Leben und Werk des großen Dichters.

Freuen Sie sich im Mai/Juni auf besondere Veranstaltungen wie z.B. Lesungen im Storm-Haus, Konzerte im Schloss oder Theater und Comedy im Speicher oder NordseeCongressCentrum (NCC).

Wie wäre es mit ein paar Kilometern auf dem Nordseeküstenradweg – mit kilometerlangen Deichen und grasenden Schafen, dem weiten Blick auf das Wattenmeer und die Nordseebrise in der Nase? Oder einer Rundtour durch die kleinen Dörfer mit ihren Reetdachhäusern und blühenden Bauerngärten? Entdecken Sie die Schönheit der Ferienregion Husumer Bucht bei einer Radtour! Der perfekte Ort, um anschließend abzuschalten und die Seele baumeln zu lassen: ein Strandkorb. Meerblick und gesunde Nordseeluft inklusive.

Erleben Sie die charmante Westküstenmetropole Husum und die Ferienregion Husumer Bucht.

Weitere Informationen rund um den Urlaub in der Husumer Bucht erhalten Sie bei:

### **Tourismus und Stadtmarketing Husum GmbH**

Großstraße 27, 25813 Husum

Tel.: 04841/8987-0,

Fax: 04841/8987-90,

info@husum-tourismus.de

www.husum-tourismus.de

www.facebook.de/husum.nordsee

www.youtube.de/husumtourismus

### **ÖFFNUNGSZEITEN**

#### **TOURIST INFORMATION:**

Montag bis Freitag von 9 – 18 Uhr

Samstag von 10 – 16 Uhr

#### **ÖFFENTLICHE STADTFÜHRUNGEN:**

Mo bis Sa um 14.30 Uhr

Treffpunkt: Historisches Rathaus

Großstraße 27 (Marktplatz)

Mindestteilnehmerzahl: 6 Personen;

eine Voranmeldung ist nicht erforderlich

### **WIR FREUEN UNS AUF SIE!**

**VERANSTALTUNGEN IN HUSUM / HUSUMER BUCHT (AUSZUG)**

**5. Junge Meister-Konzert: Preisträgerkonzert des Landeswettbewerbs Jugend musiziert**

Do, 15. Mai 2014, 19 Uhr,  
 Schloss vor Husum, Husum

**eXperimenttheater Husum: The Ripper**

Fr, 16. Mai und Sa., 17. Mai 2014, 20 Uhr,  
 Speicher Husum, Hafenstraße 17, Husum

**8. Husum-Eckernförde-Ultra-Marathon - Von der Nordsee bis zur Ostsee**

Sa, 17. Mai 2014, Start: 9 Uhr,  
 Start: Hafen Husum, Nordseite, Hafenstr.



**2. Chorkonzert: Joyful Voices**

Sa, 17. Mai 2014, 19:30 Uhr,  
 Schloss vor Husum, Husum

**Husumer Fischmarkt**

So, 18. Mai 2014, 9 bis 17 Uhr,  
 Hafen Husum

**37. Internationaler Museumstag**

So, 18. Mai 2014, Museen in Husum und  
 der Husumer Bucht

**Prof. Dr. Eckart Pastor (Lüttich/Belgien):**

**Der entgötterte Gatte. Theodor Storms Gedicht »Engel-Ehe«. (Vortrag)**

Do, 22. Mai 2014, 19:30 Uhr,  
 Theodor-Storm-Zentrum, Husum

**Arsmøder | Jahrestreffen der dänischen Minderheit**

Fr, 23. bis So, 25. Mai 2014, zahlreiche  
 Orte in Südschleswig, u.a. Husum und  
 Hattstedt

**Nino Moritz liest Theodor Storms  
 Novelle »Zur Chronik von Grieshuus«  
 (heute: Teil 1 von 5)**

Fr, 23. Mai 2014, 19:30 Uhr,  
 Theodor-Storm-Zentrum, Husum

**Comedy: Jürgen von der Lippe –  
 "Wie soll ich sagen...?"**

Fr, 23. Mai und Sa, 24. Mai 2014, 20 Uhr  
 NordseeCongressCentrum, Husum

**Poetry Slam**

Fr, 23. Mai 2014, 20 Uhr,  
 Speicher, Husum

**9. Lauf zwischen den Meeren –  
 Husum / Nordsee - Damp / Ostsee**

Sa, 24. Mai 2014, Start: 9 Uhr,  
 Start: Hafen Husum, Schiffbrücke

**Szenische Lesung:**

**Theatergruppe 5plus1 'Die literarische  
 Welt der Margarete Böhme'**

Sa, 24. Mai 2014, 19:30 Uhr,  
 Herrenhaus Hoyerswort, Oldenswort

**Nordfriesische Lammtage 2014**

Sa, 24. Mai bis Do, 31. Juli 2014,  
 verschiedene Orte in Nordfriesland,  
 u.a. in der Husumer Bucht

**8. Deutsche Meisterschaft im Bosseln  
 und Klootschießen**

Do, 29. bis Sa, 31. Mai 2014,  
 verschiedene Orte, u. a. Simonsberg

**Nino Moritz liest Theodor Storms  
 Novelle »Zur Chronik von Grieshuus«  
 (heute: Teil 2 von 5)**

Fr, 30. Mai 2014, 19:30 Uhr,  
 Theodor-Storm-Zentrum, Husum

**eXperimenttheater Husum: The Ripper**

Fr, 30. Mai und Sa, 31. Mai 2014, 20 Uhr,  
 NordseeCongressCentrum, Husum

**Konzert: Chupacabras**

Fr, 30. Mai 2014, 20 Uhr,  
 Speicher, Husum

**Konzert: Cara**

Sa, 31. Mai 2014, 20:30 Uhr,  
 Speicher, Husum

**Jazzfrühschoppen: Delvtown Jazzmen**

So, 01. Juni 2014, 11 bis 14 Uhr,  
 Herrenhaus Hoyerswort, Oldenswort

**Versök dat mol! Kindervorlesestunde auf  
 Plattdeutsch: "Wo de Nordseewellen"**

Mo, 02. Juni 2014, 15:30 Uhr,  
 NordseeCongressCentrum, Husum

**Nino Moritz liest Theodor Storms  
 Novelle »Zur Chronik von Grieshuus«  
 (heute: Teil 3 von 5)**

Fr, 06. Juni 2014, 19:30 Uhr,  
 Theodor-Storm-Zentrum, Husum

**Ringreiten: Sommerfest der Husumer  
 Ringreitergilde von 1826**

Fr, 6. bis So, 8. Juni 2014,  
 Schlosspark/Innenstadt, Husum

**Hafenflohmarkt**

Sa, 07. Juni 2014 (Pfingstsonntag),  
 9 bis 17 Uhr, Hafen Husum

**Jazzfrühschoppen:**

**Stormtown Jazzcompany**

So, 08. Juni 2014 (Pfingstso.), 11 - 14 Uhr,  
 Herrenhaus Hoyerswort, Oldenswort

**Meisterkonzert: Bach & Mozart**

So, 08. Juni 2014 (Pfingstsonntag), 18 Uhr,  
 Kirchlein am Meer, Husum Schobüll

**Konzert: Naked Poets**

Mo, 09. Juni (Pfingstmontag), 11 - 14 Uhr,  
 Herrenhaus Hoyerswort, Oldenswort

**Nino Moritz liest Theodor Storms  
 Novelle »Zur Chronik von Grieshuus«  
 (heute: Teil 4 von 5)**

Fr, 13. Juni 2014, 19:30 Uhr,  
 Theodor-Storm-Zentrum, Husum

**Theaterstück über Caspar Hoyer**

Fr, 13. Juni 2014, 19:30 Uhr,  
 Herrenhaus Hoyerswort, Oldenswort

**Husumer Fischmarkt –**

**heute mit Matjesverkostung**

So, 15. Juni 2014, 9 bis 17 Uhr,  
 Hafen Husum

**MEHR INFORMATIONEN UND VER-  
 ANSTALTUNGSTERMINE FINDEN SIE  
 UNTER WWW.HUSUM-TOURISMUS.DE**



## Aktuelles aus Büsum

### ROLLRASEN FÜR DEN NEUEN HAUPTSTRAND

Die Familienlagune Perlebucht hat seit ihrer Eröffnung vor einem Jahr bereits viele begeisterte Anhänger gefunden. Seitdem laufen die Modernisierungsarbeiten am Büsumer Seedeich: Breiter sollte er werden, und flacher, damit er dem aufgewühlten Meer bei einer Sturmflut weniger Angriffsfläche bietet.

Pünktlich zum Saisonstart präsentiert sich nun der Büsumer Hauptstrand in neuem Gewand: Der erste Abschnitt von der Mole bis zum Hochhaus ist für Besucher freigegeben. Auf der großzügigen Watttribüne stehen die ersten Strandkörbe für Sonnenhungrige bereit. Die neuen, breiten Promenaden auf der Deichkrone und entlang der Wasserkante sind ideal für entspannte Strandspaziergänge.

Mit 11.000 qm Rollrasen sorgte die Gemeinde Büsum rund um die Watt-Tribüne und an der unteren Promenade entlang dafür,



das ihren Gästen kurz nach Beendigung der Bauarbeiten schon wieder ein Grünstrand zur Verfügung steht, denn die frisch angesäten Rasenflächen dürfen noch nicht betreten werden.

Auch an der Familienlagune Perlebucht wird der Deich nun modernisiert, beginnend auf Höhe Erlengrund in Richtung Seebrücke. Bis zum Sommer soll dieser Abschnitt fertiggestellt sein. Gleichzeitig beginnen die Arbeiten vom Hochhaus in Richtung Seebrücke, die bis zum Herbst abgeschlossen werden sollen. Dabei bleibt die Watt'n Insel während der gesamten Bauphase jederzeit erreichbar. Über die beiden Zugänge am Erlengrund sowie über die Rampe dazwischen gelangen Sie derzeit auf das moderne Bade- und Freizeitareal.

### KOSTENFREIER ÖPNV

In diesem Jahr ist der öffentliche Personennahverkehr mit der Büsumer Kleinbahn für Gästekarteninhaber kostenfrei. Der „Krabbenexpress“ bringt Fahrgäste mit Gäste- oder Einwohnerkarte ohne zusätzlichen Fahrschein zur Familienlagune, zum „museum am meer“ oder auch zur Sturmflutenwelt „Blanker Hans“.

**TIPP:** Mit den HD-Livekameras auf [www.buesum.de](http://www.buesum.de) können Sie zuschauen, wie der Deich allmählich wieder grün wird.

### Tourismus Marketing Service Büsum GmbH

im Gäste- und Veranstaltungszentrum  
Südstrand 11, 25761 Büsum  
T 04834 – 90 90  
[www.buesum.de](http://www.buesum.de)

## VERANSTALTUNGEN IN BÜSUM IM MAI UND JUNI 2014

### Büsumer Theotermoker: „Een beten schwol is cool“

21. Mai 2014, 20 Uhr, Gäste- und Veranstaltungszentrum

### Konzert mit dem Shantychor Kieler Förde

23. Mai 2014, 20 Uhr, Gäste- und Veranstaltungszentrum

### Büsumer Hafenklänge mit Beat Factory

25. Mai 2014, 15 Uhr, Freitreppe Museumshafen

### Shanty-Festival des Museumshafenvereins

29. Mai 2014, 10-19 Uhr, Museumshafen, Ankerplatz



### BUDDY in konzert – die Rock´n´Roll Show

30. Mai 2014, 20 Uhr  
Gäste- und Veranstaltungszentrum

### Konzert – Sinfonische Jugendblas-orchester und die Big-Band des Kepler-Gymnasiums Freudenstadt

31. Mai 2014, 19.30 Uhr, Gäste- und Veranstaltungszentrum



### Büsumer Hafenklänge mit Dave Ashby

1. Juni 2014, 15 Uhr  
Freitreppe Museumshafen

### Büsumer Speeldeel: „Keen toletzt lacht“

4. Juni 2014, 20 Uhr, Gäste- und Veranstaltungszentrum

### Büsumer Hafenklänge mit Sänger Markus

8. Juni 2014, 16 Uhr  
Freitreppe Museumshafen

### Fiete Münzner – „Klock 8 achtern Strom“

9. Juni 2014, 20 Uhr  
Gäste- und Veranstaltungszentrum

### Vortrag: „Seefahrt zwischen den Meeren“ mit „De Büsumer Wattenlõpers Spreu & Spreu“

11. Juni 2014, 19 Uhr  
Gäste- und Veranstaltungszentrum

### Frühlings-Sommerfest des Museumshafenvereins

14. Juni 2014, 11-18 Uhr, Landberg-Werft

**MEHR INFORMATIONEN UND VERANSTALTUNGSTERMINE FINDEN SIE UNTER [WWW.BUESUM.DE](http://WWW.BUESUM.DE).**

## DELIA LIEBESROMANTAGE

### Programm der DeLiA-Liebesromantage 2014 in Büsum

(Änderungen und Ergänzungen vorbehalten)

#### • Donnerstag, 15. Mai 2014

19.00 - 21.00 Uhr „Delia Autoren & Autorinnen stellen sich vor“  
Bücherei Büsum, Karten an der Abendkasse 5,00 Euro (Kinder bis 18 J. und Studenten 3,00 Euro)

#### • Freitag, 16. Mai 2014

20.00 - 23.00 Uhr Lange Lesenacht  
Gäste- und Veranstaltungszentrum Büsum, Kartenvorverkauf an der Theaterkasse im Gäste- und Veranstaltungszentrum, 10,00 Euro mit Gäste- oder Einwohnerkarte (Kinder ab 10 bis 14 Jahre 6,00 Euro)

#### • Samstag, 17. Mai 2014

11.30 - 13.30 Preisverleihung Kurzgeschichtenwettbewerbe  
Gäste- und Veranstaltungszentrum Büsum  
  
14.00 - 17.00 Uhr Werkstattgespräch in der Sturmflutenwelt „Blanker Hans“ (Gäste)  
5,00 Euro mit Gäste- oder Einwohnerkarte

19.00 - 23.00 Uhr große Gala mit Buffet zur Verleihung des DeLiA-Literaturpreises 2014  
Gäste- und Veranstaltungszentrum, Vorverkauf an der Theaterkasse des Gäste- und Veranstaltungszentrum Büsum, 29,00 Euro mit der Gäste- und Einwohnerkarte (Kinder ab 10 bis 14 J. 20,00 Euro)

**Liebe ist ...**  
DeLiA-Liebesromantage in Büsum  
**15. - 18. Mai 2014**

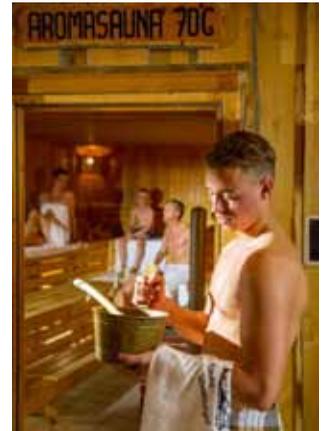
Lesungen  
Werkstattgespräche  
Signierstunde  
DeLiA-Literaturpreis 2014

# Wohlfühlen im Büsumer Piraten Meer



Das Erlebnisbad Piraten Meer ist ein beliebtes Ausflugsziel in Büsum für Abenteurer und Erholer. Letztere finden ihr Refugium auf der „Schatzinsel“, einer außergewöhnlichen Saunalandschaft. Bei karibischer Wärme zieht es Sonnenhungrige an den „Takka-Tukka-Strand“. Liegestühle und Strandkörbe laden zum Träumen und Dösen unter der Sonne ein. Sollte die Sonne dennoch einmal nicht mitspielen, sorgt ein mildes Lichtbad für den richtigen Wohlfühlfaktor.

Absolute Ruhe herrscht in der „Stillen Bucht“. Die Ruhezone bietet einen fantastischen Ausblick auf Meer und Hafen. Drei verschiedene Saunaformen auf 1.000 Quadratmetern stehen Ihnen hier zur Verfügung: Genießen Sie nach einem Bad im Meerwasserbecken die wohlige Wärme im Dampfbad oder entspannen Sie beim duftenden Kräuteraufguss in der 75°C heißen Aromasauna. In der finnischen Keloholz Sauna kommen Sie bei 90-95°C garantiert ins Schwitzen – danach tut ein Sprung ins kalte Nass so richtig gut!



Wer noch höher hinaus will, kann sich in der finnischen Blockhaus-sauna auf dem Dachgarten bei 80-90°C wohlschwitzen und von ganz oben einen atemberaubenden Nordseeblick genießen.

## ÖFFNUNGSZEITEN FÜR DIE SAUNALANDSCHAFT:

Mo-Sa 10-21 Uhr, So und feiertags 10-19 Uhr.  
Donnerstag ist Damensaunatag von 10-17 Uhr.

## Piraten Meer

Südstrand 9, 25761 Büsum  
T 04834 – 90 91 33, [www.piraten-meer.de](http://www.piraten-meer.de)



### Nordseebrandung erleben!

**Die Attraktion in Büsum: Das PIRATEN MEER!**

Stechen Sie in See! Und erobern Sie Büsums Erlebnisbad. Hier im PIRATEN MEER erwarten Sie völlig neue Abenteuer- und Erholungsperspektiven!

Vom puren Meer-Erlebnis über eine einzigartige Saunalandschaft bis hin zu Schätzen der kulinarischen Art - das PIRATEN MEER an Büsums Südstrand bietet kleinen und großen Wohlfühl-Piraten alles, was das Urlauber-Herz begehrt.

Und das zu Preisen, bei denen sich auch Ihr Portemonnaie erholt!

**Aufregende Schätze im PIRATEN MEER**

- 110 m lange und bis zu 36 km/h schnelle „Long-John-Silver“-Wasserrutsche
- Das 120 m<sup>2</sup> große und 28° warme „Sieben-Meere“-Erlebnisbecken mit Geysir, Wasserfall, Wasserspeier und -pyramide, Jet-Düse u.v.m.
- Das 425 m<sup>2</sup> große „Störbecken“ Wellenbecken mit regelmäßiger Nordseebrandung
- Das 80 m<sup>2</sup> große und 30° warme „Freibeuter“-Außenbecken mit Massagedüsen, Whirliegen und Geysir
- Die „Schatzinsel“-Saunalandschaft mit Dachgarten, Blockhaussauna, 3 Indoorsaunen, Dampfbad und vielen weiteren Highlights
- Der „Takka-Tukka-Strand“ mit Ruheliegen und einem traumhaften Meerblick

Natürlich hat das PIRATEN MEER noch mehr zu bieten. Wie viel mehr, das sollten Sie selbst erleben. Also dann: **Auf zum Kapern des Büsumer PIRATEN MEERS!**



**PIRATEN MEER**  
Das Erlebnisbad für Abenteurer und Erholer

Mehr Infos: [www.piratenmeer.de](http://www.piratenmeer.de) oder direkt beim KTS Büsum Südstrand 9 • 25761 Nordsee-Heilbad Büsum • 0 48 34 / 909-133

## Die sanfte Haarentfernung

# SUGARINGSTUDIO



Markt 38  
25746 Heide  
0481-7877723



[www.ccm-professional.de](http://www.ccm-professional.de)  
im Nagelstudio 

## Büsumer Theehaus



- Klassische Tees und neue Trends
- Feinstes Porzellan aus China
- Kunsthandwerk aus Lateinamerika, Indonesien und Afrika

Südstrand 7b · 25761 Büsum · Tel. 04834 - 96 52 25  
[www.buesumer-theehaus.de](http://www.buesumer-theehaus.de) · [info@buesumer-theehaus.de](mailto:info@buesumer-theehaus.de)

# Herzlich Willkommen in Westerdeichstrich



Der anerkannte Erholungsort befindet sich ca. 3 km nördlich vom Nordseeheilbad Büsum. Der Hauptort Westerdeichstrich und die Ortsteile Butendörp und Stinteck haben sich dem Fremdenverkehr verschrieben und sind bei zahlreichen Urlaubsgästen als Geheimtipp bekannt. Wer die schönsten Tage des Jahres in einer gesunden, naturbelassenen und landwirtschaftlich genutzten Umgebung verbringen möchte, der wird sich hier wohlfühlen.

Den Ort erreicht man aus Heide kommend bequem über die Bundesstraße 203 Richtung Büsum. Auf der Dorfstraße werden sie durch das Wahrzeichen der Gemeinde, die Windmühle Margaretha aus dem Jahr 1845 begrüßt und gleich gegenüber befindet sich der Hitzelswehl mit einem kleinen Park. Die im Volksmund als „Wehl“ bezeichneten Gewässer sind Überbleibsel vergangener Sturmfluten und bieten heute als Pachtgewässer mit ihrem Fischbestand nicht nur den Angelfreunden ein beliebtes Freizeitvergnügen, sondern auch Radfahrer und Spaziergänger legen hier gerne eine Pause ein. Nur wenige Meter weiter mündet die Rudolf-Kinau-Straat von rechts in die Dorfstraße und führt in eine kleine ruhige Siedlung, in der zahlreiche Anwohner ihre Ferienunterkünfte anbieten.

Gleich hinter dem Landhaus geht die Dorfstraße gerade aus in den Nordgroven Weg über, der zunächst an der ehemaligen Dorfschule vorbeiführt. Wenige Meter

weiter befindet sich auf der linken Seite der Ortsteil Butendörp, der, eingebettet von Feldern und Wiesen, weitere Ferienquartiere aufzeigt. Wer auf dem Nordgroven Weg ein paar Meter weiter fährt, gelangt am Bischofswahl rechts in den Ortsteil Stinteck. Stinteck bietet neben behaglichen Ferienunterkünften auch drei große Campingplätze, auf denen sich Stamm- und Urlaubsgäste immer wieder wohlfühlen. Zudem ist der Reiterhof Hennings für die jüngeren Urlaubsgäste ein beliebtes Reiseziel!

Der Wulfenweg geht nach einer Linksbiegung in den Stinteck über und führt entlang der alten Deichlinie direkt zu dem sehr gepflegten und weitläufigen Badestrand. Hier finden selbst FKK-Freunde ihren eigenen Badestrand und auch für Gäste, die ihren Hund mitführen, gibt es eigene Bereiche. Das vorgelagerte weitläufige Watt lädt bei Ebbe zu Wattwanderungen ein. Unser Wattführer Herr Franzen (T 0174 - 61 52 421) bietet neben einer 2-stündigen Führung auch eine Riesenwattwanderung an.

Die Kurabgabe in Westerdeichstrich beschränkt sich in der Hauptsaison auf 1,00 Euro pro Tag und auch die Tagesparkgebühr auf dem großen Parkplatz am Badestrand beträgt lediglich 2,00 Euro. Die neuerwungen Strandkörbe werden bei tageweiser Mietung bereits für 4,00 Euro im dortigen Badebüro angeboten.

Vom Gerhard-Dreeßen-Hus mit seinem Café- und Restaurantbetrieb genießt der Gast einen einzigartigen Blick über das gesamte Erholungsgebiet. Ein Strand-Bistro mit Minigolfanlage, die Stintecker Stuuv sowie das Bistro hinterm Deich, in dem auch Musikveranstaltungen stattfinden, sorgen für entsprechende Gaumenfreuden in Stinteck. In Hauptort Westerdeichstrich freuen sich das „Landhaus Waffelbäckerei“ sowie die „goode stuuv“ auf ihren Besuch.

Ob Fahrradverleih, Tennis, Volleyball oder Reitunterricht, in Westerdeichstrich wird ihnen einiges geboten. Zusätzliche Informationen erhalten sie über die Gästeinformation der Gemeinde.

## Gäste-Information Westerdeichstrich

Dorfstraße 51  
25761 Westerdeichstrich  
T 04834 – 962 256  
[www.westerdeichstrich.de](http://www.westerdeichstrich.de)  
[www.echt-westerdeichstrich.de](http://www.echt-westerdeichstrich.de)



- Textil und FKK-Strand
- gepflegter Grünstrand mit viel Platz
- Erholung nahe Büsum für Groß und Klein
- Gutes Radwegenetz
- Angelteiche
- Reiter- u. Erlebnishof

## Luxus für Ihren Garten

WOHNIDEEN MANUELA MEHL IN GANZ NEUEM STIL

Das Geschäft und Café von Manuela Mehl präsentiert sich 2014 in ganz neuem Stil. Die edlen Ledermöbel und aufsehenerregenden Designerstücke der hauseigenen „Vintage-Line“ kombiniert die Inhaberin mit ausgesuchten Accessoires und seit diesem Jahr auch Grünpflanzen. Ebenfalls neu im Sortiment sind die mundgeblasenen Glasgefäße der niederländischen Marke DutZ.



Derzeit laufen die Arbeiten an der neuen Ausstellungsflächen für das „Strandkorbhaus“ mit großer Gartenausstellung. Die hochwertigen Strandkörbe aus der Eigenproduktion bestehen nicht aus vorgefertigten Bauteilen, sondern werden komplett in der eigenen Werkstatt geflochten und geschnitzt.

Einen echten Hingucker holen Sie sich mit den luxuriösen Sonneninseln von Domus Ventures in den Garten. Die Premiummarke ist bekannt für innovative Materialien und beste Verarbeitung. Sie haben die Auswahl zwischen mindestens 10 verschiedenen Modellen in unterschiedlichen Geflechtfarben. Ein Klassiker ist mittlerweile das Modell Paradiso, das je nach Bedarf eine großzügige Liegefläche zum Entspannen oder ein schattiges Plätzchen für das gesellige Beieinander bietet. Zubehör wie der passende Beistelltisch machen das Gartenerlebnis perfekt.

Auch die Modeabteilung profitiert von der erweiterten Ladenfläche. Neben dänischer Mode von friendtex mit passenden Acces-



soires wie Gürteln, Schuhen und Taschen ist nun auch die junge Mode von nü mit vielseitigen basics zum Kombinieren im Angebot.

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo-Fr 10-18 Uhr, Sa 10-16 Uhr.

### Wohnideen Manuela Mehl

Hauptstr. 51, 25704 Nindorf bei Meldorf  
T 04832 – 52 78, [www.mehl-wohndeien.de](http://www.mehl-wohndeien.de)



**Kleine Lachmöwe**

Mode für Pfützenspringer und Deichstürmer

**Skandinavische Mode  
& Outdoorbekleidung  
für Kinder und Erwachsene**

Zingelstr. 16 (Fußgängerzone) in Meldorf  
(04832) 600 42 24 oder 0173 53 63 253  
[www.kleine-lachmowe.de](http://www.kleine-lachmowe.de)  
geöffnet Mo, Mi, Sa 9 – 13 Uhr  
und Di, Do, Fr 9 – 18 Uhr



## Große Vielfalt

**SKANDINAVISCHES MODE UND  
OUTDOORBESKLEIDUNG FÜR GROSS  
UND KLEIN UND VON KOPF BIS  
FUSS FÜR JEDE WETTERLAGE**

Damit wir die Kids und deren Mamis und Papis beim Spielen und Ihren Outdooraktivitäten immer mit fröhlicher und robuster Outdoormode ausstatten können, umfasst unser umfangreiches Sortiment trendig ausgewählte Marken wie elkline und Dane-fae. Wir haben uns selbst überzeugt und empfehlen ebenso gerne das bewährte Zip-in-Prinzip von finkid und finside, finnische Mode für Kinder und stilbewusste Frauen. Sie finden bei uns absolute Lieblingsteile, wie z.B. Shirts oder traumhafte Kleider aus nordischen Ländern wie Dänemark, Schweden, Finnland und England, GOTS (global organic trade standards) zertifizierte fairtrade Mode und aus schadstofffreier Biobaumwolle hergestellte Baby- und Kindermode. Ganz neu führen wir unter anderem die wunderschöne Mode von der schwedischen Firma Odd Molly. Dazu immer kombinierbar dänische Sommerschuhe der



Firma Duckfeet in herrlichen neuen Farben. Passend zur Jahreszeit haben wir eine große Auswahl an Sonnenschutz-Mützen und -Kleidung, aber auch salwassererprobte robuste Zehenschutzsandalen von Kamik! Lassen Sie sich von unserem großen und vielfältigen Angebot angenehm überraschen und kommen Sie einfach mal zum Bummeln vorbei. Wir freuen uns auf Ihren Besuch mit vollem Programm!

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo, Mi, Sa 09-13, Di, Do, Fr 09-18 Uhr.

### Kleine Lachmöwe

Besonders nordisch, natürlich!  
Zingelstr. 16 (untere Fußgängerzone)  
25704 Meldorf, T 04832 – 600 4224  
[www.kleine-lachmowe.de](http://www.kleine-lachmowe.de)

# Schleswig-Holstein Musik Festival 2014

5. JULI BIS 31. AUGUST

Seit seiner Gründung 1986 gehört das Schleswig-Holstein Musik Festival zu den herausragenden internationalen Kulturereignissen. Herrliche Schlösser und Herrenhäuser, Scheunen und Ställe sowie die schönsten Kirchen Schleswig-Holsteins, aber auch so ungewöhnliche Orte wie Werften und alte Industriehallen bilden die stimmungsvolle Kulisse.



**ACHTUNG VERLOSUNG:**  
AM MEER und SHMF verlosen 2 Karten für das Konzert „Ukulele Orchestra“ am 12.08.

Einfach eine Karte mit „SHMF“ schicken an: Westformart, Große Straße 19, 25797 Wöhrden. Oder per E-Mail an: [info@westformart.de](mailto:info@westformart.de)

Einsendeschluss: 15.06.2014

## HIER EINE KONZERTAUSWAHL VON DER WESTKÜSTE:

### 24. JULI: SCHLAGERPARTY MIT DIETER THOMAS KUHN

Rantum (Sylt), Sylt-Quelle Open Air, 19 Uhr

### 25. JULI: INA MÜLLER MIT LIEDERN VOM PRALLEN LEBEN

Rantum (Sylt), Sylt-Quelle Open Air, 19 Uhr

### 26. JULI: „ALPEN JAZZ TECHNO“ VON LABRASSBANDA

Rantum (Sylt), Sylt-Quelle Open Air, 19 Uhr

### 12. AUGUST: THE UKULELE ORCHESTRA OF GREAT BRITAIN

Brunsbüttel, Elbeforum, 20 Uhr

### 26. AUGUST: RANDY BRECKER (JAZZTROMPETE) UND DIE NDR BIGBAND

Husum, NordseeCongressCentrum, 20 Uhr

**DAS VOLLSTÄNDIGE PROGRAMM FINDEN SIE UNTER [WWW.SHMF.DE](http://WWW.SHMF.DE).**

## Der immerwährende Kampf mit den Naturgewalten



Das NordseeMuseum Husum beeindruckt durch seine vielfältigen Ausstellungs- und Sammlungsbereiche, die den Kultur- und Naturraum der schleswig-holsteinischen Nordseeküste erfahrbar machen. Schon früh beeinflussten gewaltige Sturmfluten die Sicherheit der an der Küste lebenden Menschen. Wertvolle Wattfunde verweisen in diesem Zusammenhang auf die sagenumwobene Stadt Rungholt, die 1362 samt ihrem Reichtum in der Großen Mandränke unterging. Historische Ausstellungsstücke und eindrucksvolle Modelle vergegenwärtigen

den immerwährenden Kampf mit den Naturgewalten und informieren über Möglichkeiten des Küstenschutzes. Ein Thema, das infolge des Klimawandels aktueller denn je erscheint.

Dass dieser ganz eigene Naturraum merklichen Einfluss auf die Wohn- und Lebenskultur der dort ansässigen Menschen nahm, davon zeugen wertvolle Ausstellungsstücke der volkskundlichen Sammlung. Historische Hausmodelle, Trachten sowie Arbeits- und Hauswirtschaftsgeräte zeigen das vorindustrielle, alltägliche Leben, das sich gerade auf den Halligen als karg und einfach gestaltete.

Die Gründung des NordseeMuseums geht auf Ludwig Nissen (1855-1924) zurück, der als Auswanderer und Diamantenhändler in den USA zu Ansehen und Vermögen kam und seiner Vaterstadt Husum eine bedeutende Kunstsammlung vermachte. Diese erstaunliche Lebens- und Sammlungsgeschichte wird im NordseeMuseum lebendig.

### **NordseeMuseum Husum**

Herzog-Adolf-Straße 25

25813 Husum

T 04841 – 25 45

[www.museumsverband-nordfriesland.de](http://www.museumsverband-nordfriesland.de)

## Brahms-Preis 2014 an die Brüder Moser

ABENDLÄNDISCHE MUSIKTRADITION UND BRILLANTE MODERNITÄT



„Spitzen ihrer Zünfte“ nennt die Brahms-Gesellschaft den Cellisten Johannes Moser und den Pianisten Benjamin Moser in ihrer Begründung für die Verleihung des Brahms-Preises 2014. Sie pendeln zwischen den Kontinenten und verwandeln die Erfahrungen gewonnener Wettbewerbe dieser Welt für das Publikum in das klingende Gold hinreißender Konzerterlebnisse. Sie verkörpern dank ihrer Herkunft und Ausbildung würdigste abendländische Musiktradition und in ihrer Jugendlichkeit brillante Modernität.

Die Brahms-Preisverleihung im Pavillon zur Sommersonnenwende bildet am Samstag, den 21. Juni 2014, ab 18.30 Uhr den fulminanten Schlusspunkt der Brahms-Wochen 2014.

Die Brahms-Preisträger Johannes Moser (Violoncello) und Benjamin Moser (Klavier) spielen ein Programm ihrer Wahl:

- Beethoven: *Variationen bei Männern welche Liebe fühlen*
- Brahms: *5 Lieder in der Bearbeitung von Norbert Salter*
- Brahms: *Sonate in e-Moll*

Die Laudatio auf die Preisträger hält Kammersängerin Edda Moser, die mit ihrem Gesprächsabend in der letzten Saison als Grand Dame des gesprochenen und gesungenen Wortes brillierte. „Auch ich freue mich auf ein Wiedersehen mit der Brahms-Gesellschaft in Heide, denke ich doch sehr gerne an das aufgeschlossene Heider Publikum und den köstlichen Nordseefisch nach der Veranstaltung,“ sagte Edda Moser auf die Einladung, die Laudatio auf ihre großartigen Neffen zu halten.



**Brahms-Gesellschaft Schleswig-Holstein e.V.**  
Lüttenheid 34, 25746 Heide  
T 0481 – 631 86, [www.brahms-sh.de](http://www.brahms-sh.de)

## Internationale Kunst zu Gast in Schleswig-Holstein

**NORDART 2014 VOM 14. JUNI BIS ZUM 12. OKTOBER**

Die riesigen Hallenschiffe einer ehemaligen Eisengießerei, eine mehr als 100 Jahre alte Wagenremise und ein weitläufiges Parkgelände sind die Kulisse für die internationale Kunstausstellung NordArt. Zwischen Juni und Oktober zeigen mehr als 250 Künstler aus aller Welt an dieser unverwechselbaren Spielstätte ihre Bilder und Skulpturen, Fotografien und Installationen.

Die 16. Auflage der NordArt, die jährlich mehrere zehntausend Besucher ins Kunstwerk Carlshütte lockt, legt einen besonderen Fokus auf russische Kunst: Im Russischen Pavillon stellen 40 renommierte Künstler aus, die stellvertretend für die aktuelle Kunstszene in Moskau und St. Petersburg stehen. Von der Biennale 2013 in Venedig kommt das Projekt „China Garden“ nach Schleswig-Holstein. Die NordArt ist außerdem Kooperationspartner des Projekts „Skulpture Focus 2014 Denmark“ und präsentiert im Rahmen der Skulptur-Biennale in Augustiana/Sonderburg eine Auswahl von Arbeiten dänischer Bildhauer.

Die NordArt versteht sich als Gesamtkunstwerk, in dem die Kunstwerke nicht nur für sich sprechen, sondern im Zusammenspiel mit der einzigartigen Kulisse der Carlshütte eine eigene Welt entwickeln und die Besucher so auf eine unvergleichliche Entdeckungsreise mitnehmen.



Auf dem Gelände des Kunstwerks Carlshütte ist auch die Orchesterakademie des Schleswig-Holstein Musik Festivals zu Hause. Nach einer Kaffeepause zwischen den Buchenhecken im Ausstellungscafé „Alte Meierei“ lässt sich der Besuch einer öffentlichen Probe wunderbar als musikalische Ergänzung anschließen.

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Di-So, 11-19 Uhr.

Eröffnung am 14. Juni, 17 Uhr.

### Kunstwerk Carlshütte

Vorwerksallee, 24782 Büdelsdorf

T 04331 - 354 695, [www.nordart.de](http://www.nordart.de)

## Stadtgeschichte nach Holländer-Art

### STADTMUSEUM „ALTE MÜNZE“ IN FRIEDRICHSTADT

Wie die Holländer ausgerechnet nach Friedrichstadt kamen und warum es die kleine Stadt zwischen Eider und Treene überhaupt gibt, sind einige spannende Fragen, die im Stadtmuseum „Alte Münze“ in Friedrichstadt beantwortet werden. Eines der außergewöhnlichsten und spannendsten historischen Museen der Region erwartet die Besucher mit einer dreigeteilten Ausstellung zu den Themen Stadtgründung, religiöse Vielfalt und Alltagsleben. Für dänische Gäste gibt es einen Audio Guide.

Eine Zeitleiste verbindet die drei Geschoßebenen miteinander und stellt die wichtigsten Meilensteine der Stadtgeschichte vor. Nächster Stopp: die 400-Jahr-Feierlichkeiten im Jahr 2021!

Die Besucher erfahren im Museum, warum eine Kleinstadt wie Friedrichstadt noch heute fünf aktive Glaubensgemeinschaften in vier Gotteshäusern hat. Ein seltener Blick in die dänische und Mennonitenkirche ist aus dem Museum heraus möglich. Die seit der NS Zeit nicht mehr existente jüdische Gemeinde und ihre Geschichte werden ebenfalls vorgestellt.

Münzen wurden übrigens in der „Alten Münze“ nie geprägt, dieses Recht bekam Friedrichstadt nie. Der Name des Gebäudes blieb



dennoch erhalten. Nach einer umfassenden Sanierung wurde hier 1995 das städtische Museum eingerichtet. Das aufwendig verzierte Renaissancegebäude gilt noch heute als eines der schönsten in ganz Norddeutschland.

**TIPP:** In Kombination mit der täglichen Stadtführung ist der Eintritt in die „Alte Münze“ vergünstigt. Tickets für die Führung gibt es in der Tourist Information Am Markt 9, der Rundgang startet täglich um 11:00 Uhr.

#### ÖFFNUNGSZEITEN:

April, Mai & Okt. Di-So 12-16 Uhr, Juni bis Sept. Di-So 11-17 Uhr

#### Museum „Alte Münze“

Am Mittelburgwall 23, 25840 Friedrichstadt  
[www.museum-friedrichstadt.de](http://www.museum-friedrichstadt.de)

## 36. Internationale Sommerkonzerte 2014

### IM MELDORFER DOM

Die Meldorfer St. Johannis-Kirche ist aufgrund ihrer Größe weithin als „Meldorfer Dom“ bekannt. Die Internationalen Sommerkonzerte immer montags von Juni bis August locken jedes Jahr Tausende Musikliebhaber in die Domstadt – auch, um der klanggewaltigen Marcussen-Orgel von 1977 zu lauschen.

#### 23. JUNI, 20 UHR

Musik für Saxophon und Orgel  
 Frank Lunte (Saxophon); Henning Münther (Orgel)

#### 30. JUNI, 20 UHR

Gotthold Schwarz (Bass-Bariton); Paul Nacekievill (Orgel)

#### 7. JULI, 20 UHR

Orgelkonzert, Hans Uwe Hielscher

#### 14. JULI, 20 UHR

Marina Paccagnella (Harfe); Michael Rieber (Kontrabass)

**DIES IST EIN AUSZUG AUS DEM KONZERTPROGRAMM.  
 WEITERE TERMINE FINDEN SIE UNTER:  
[WWW.KIRCHE-MELDORF.DE](http://WWW.KIRCHE-MELDORF.DE).**

## Brahms-Wochen 2014



**BRAHMS-PREISVERLEIHUNG**  
 im Pavillon  
 zur Sommersonnenwende  
 an Johannes Moser, Cello  
 und Benjamin Moser, Klavier  
 Werke von Brahms und  
 Beethoven

**LAUDATIO:**  
 Kammersängerin  
 Prof. Edda Moser

**SAMSTAG, 21.06.2014**  
 18.30 Uhr  
 Nord-Ostsee-Automobile  
 Lise-Meitner-Str. 1  
 25746 Heide

49/44 EUR incl. Sektempfang u. Speisen  
 beim Empfang nach der Veranstaltung.  
 Ermäßigungen.  
 Vorverkauf Reisebüro Biehl (0481 69531)  
 oder online unter [www.brahms.sh.de](http://www.brahms.sh.de).

## Willkommen im Schleswig-Holsteinischen Landwirtschaftsmuseum



Das 1986 eröffnete Museum zeigt anschaulich anhand vieler Originalobjekte die Industrialisierung der Landwirtschaft seit ungefähr 1900.

Dieser Schwerpunkt des Museums ist in seiner Breite sowie im Detail einzigartig in Norddeutschland. Die Sammlung, deren Kern der ehemalige Direktor der Landwirtschaftsschule

St. Michaelisdorf Heinz Landmann seit den 1970er Jahren zusammengetragen hat, wird bis heute immer wieder um bedeutende Zeugnisse der Vergangenheit ergänzt.

Neben den beeindruckenden Maschinen und ihrer steten Entwicklung ist auch der damit einher gehende große Wandel im bäuerlichen Alltag dargestellt. Die in ihrer inhaltlichen Breite außergewöhnliche Dauerausstellung wird auf der Empore durch wechselnde Sonderausstellungen ergänzt. Eine weitere Besonderheit ist die enge Kooperation mit der Stiftung Mensch, die vielen behinderten Menschen einen Arbeitsplatz im Museum geben.

Neben dem Museumsgebäude befindet sich das „Dithmarscher Bauernhaus“, das 1907 hierher versetzt wurde. Dieses kleine Freilichtmuseum lässt die Lebensatmosphäre eines Hofes um 1850 wieder erstehen und gehört zu den ersten seiner Art.

Zwischen beiden Gebäuden liegt der Rosengarten, in den die bundesweit berühmte Sammlung alter Rosen von ihren Fundorten an Kirchen, Friedhofsmauern oder aus alten Bauergärten hierher umgesetzt worden sind.

### Schleswig-Holsteinisches Landwirtschaftsmuseum

Jungfernstieg 4, 25704 Meldorf, T 04832 – 97 93 90  
[www.landwirtschaftsmuseum-schleswig-holstein.de](http://www.landwirtschaftsmuseum-schleswig-holstein.de)

## So schmeckt Dithmarschen

**DAS LANDWIRTSCHAFTSMUSEUM IN MELDORF WIRD SCHAUPLATZ EINER KULINARISCHEN REISE DURCH DIE REGION**



Um Spezialitäten aus ihrer Heimat auf ungewöhnliche Weise bekannt zu machen, haben sich drei Landfrauen aus Meldorfer Umlandgemeinden zusammengetan: Margot Boie, Elisabeth von Horsten und Christel König haben ihr Fachwissen und ihre Leidenschaft vereint und bieten bis Oktober 2014 monatliche Rundgänge durch das alte Bauernhaus und die Ausstellung des Museums an. Passend zu den Ausstellungsstücken reichen sie kleine Proben zur Verkostung. Dabei erzählen sie von den Besonderheiten der Gaumenfreuden und worauf die Betriebe bei der Herstellung besonderen Wert legen.

„Wir haben mal eine Verkostung auf Eiderstedt erlebt“, berichtet die ehemalige Landwirtin Margot Boie. Und dabei sei ihnen aufgefallen, dass Dithmarschen eine noch viel größere Vielfalt zu bieten hat. „Wir hatten schon lange vor, etwas Vergleichbares ins Leben zu rufen“, ergänzt Elisabeth von Horsten. Neben den Informationen zu den Betrieben und Produkten wird am Rande auch über den Wandel in der Landwirtschaft gesprochen. „Tradition und Brauchtum, das ist mein Revier!“, bekräftigt Christel König ihren Part und das Trio ist komplett.

Verkostet werden Fleisch-Spezialitäten vom Schwein, Rind, Lamm und der Gans, Fisch, verschiedene Sorten Käse, besondere Sorten Brot, leckeres Gemüse und Obst. Alle Produkte kommen entweder direkt aus Mitteldithmarschen oder direkter Nachbarschaft. Das gute Sauerkraut aus dem Kohloseum Wesselburen darf natürlich ebenso wenig fehlen wie das Dithmarscher Bier aus Marne.

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. „Mehr als 25 Personen gleichzeitig können wir nicht bewältigen“, bedauert das Dreigestirn. Die verbindlichen Anmeldungen erfolgen über die Touristinformation Meldorf unter T 04832 – 97 800.

### DIE DIESJÄHRIGEN TERMINE FÜR DIE VERKOSTUNG:

(Beginn jeweils 17 Uhr)

21. Mai | 19. Juni | 17. Juni | 21. Aug. | 18. Sept. | 16. Okt.

## Bewegte Geschichte? Prächtiges Museum!

Erleben Sie die Geschichte einer außergewöhnlichen Region in einem außergewöhnlichen Museum, das seit seiner Gründung 1872 kostbare und vielfältige Zeugnisse für die Nachwelt sammelt, bewahrt und anschaulich präsentiert. Angefangen von der ereignisreichen Vergangenheit bis in die Gegenwart.

Der alte Museumsbau von 1896 bietet dem Publikum einen Einblick in die Küstensituation und daran anschließend in die davon stark geprägte Landesgeschichte. Die einzigartige „Bauernrepublik“ Dithmarschen nimmt darin den ihr gebührenden Raum ein. Weitere Höhepunkte sind der Pesel, die prächtigen Wohnensembles vom 16. bis zum 19. Jahrhundert und die vollständig überarbeitete Abteilung über berühmte Dithmarscher u.a. mit dem weltbekannten Arabienreisenden Carsten Niebuhr.

Gegenüber, im ehemaligen Gebäude der Meldorfer Gelehrten- schule, hat die Zeitgeschichte ebenso wie die große Abteilung der Kultur- und Alltagsgeschichte ihren Platz. Hier erfährt der Besucher alles über das alltägliche Leben in Dithmarschen von der Kaiserzeit bis in die 1960er Jahre: Bahnhof, Schulklasse, Wohnräume, Plumpsklo und Friseur, Landarzt und Operations- saal, Kneipe und Kino – und noch Vieles mehr!



Neben der umfangreichen Dauerausstellung präsentieren wir Ihnen abwechslungsreiche Sonderausstellungen, die besondere Einblicke in die Dithmarscher Kunstwelt bieten und viele attraktive Veranstaltungen, wie in diesem Jahr z.B. den „Meldorfer Kulturpreis“ (27.04.-27.06.2014) und die „Lange Nacht der Schallplatte“ am 14. Juni 2014, einem Museumssommerfest mit DJ, Tanz und viel Vinyl.

Die genauen Termine können Sie auf unserer Homepage unter [www.landmuseum-dithmarschen.de](http://www.landmuseum-dithmarschen.de) einsehen.

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Di-Fr 11-16.30, So 11-16 (Juli und August auch Sa 11-16 Uhr)

### Dithmarscher Landesmuseum

Bütjestraße 2-4, 25704 Meldorf

T 04832 – 6000 60

[www.landmuseum-dithmarschen.de](http://www.landmuseum-dithmarschen.de)



## DITHMARSCHER LANDESMUSEUM

Bütjestraße 2 - 4 25704 Meldorf  
Tel.: 0 48 32 - 60 00 60  
[www.landmuseum-dithmarschen.de](http://www.landmuseum-dithmarschen.de)



### Öffnungszeiten

ganzjährig Di - Fr: 11.00 - 16.30 Uhr So: 11.00 - 16.00 Uhr  
Juli und August zusätzlich Sa: 11.00 - 16.00 Uhr



## SCHLESWIG-HOLSTEINISCHES LANDWIRTSCHAFTSMUSEUM



Jungfernstieg 4 25704 Meldorf  
Tel.: 0 48 32 - 979 39 - 0  
[www.landwirtschaftsmuseum-schleswig-holstein.de](http://www.landwirtschaftsmuseum-schleswig-holstein.de)



### Öffnungszeiten

April bis Okt. Di - Fr: 10.00 - 16.30 Uhr Sa - So: 11.00 - 16.00 Uhr  
Nov. bis März Di - Fr: 10.00 - 16.30 Uhr So: 11.00 - 16.00 Uhr  
Bauernhaus geschlossen.

## „Der Einheit von Kunst und Leben muss nachgestrebt werden“

**DAS GESAMTKUNSTWERK VON JOHANN UND JUTTA BOSSARD IM WENZEL-HABLIK-MUSEUM**

Mit der Vereinigung vieler Einzelkünste wie Architektur, Bildhauerei, Malerei, Kunstgewerbe und Gartengestaltung entwirft das Künstlerpaar Johann Bossard (1874-1950) und Jutta Bossard (1903-1996) zwischen 1911 und 1950 auf ihrem 3 ha großen Grundstück in der Lüneburger Heide ihre persönliche Kunststätte. Stilistisch geprägt vom Symbolismus, Expressionismus und einer abstrakten Formensprache entstand eine lebendige Architekturvision und ein einzigartiges Künstlerhaus.

In Kooperation mit der Stiftung Kunststätte Johann und Jutta Bossard in Jesteburg gibt die Sonderausstellung im Wenzel-Hablik-Museum vom 25. Mai bis 24. August 2014 einen umfangreichen Einblick in die Visionen der Bossards bei der Erschaffung ihres Gesamtkunstwerks. Ausgewählte Einzelstücke veranschaulichen die Durchdringung von Kunst, Leben, Religion und Natur. Besonders in den Architekturutopien und in den

kunsthandwerklichen Arbeiten wird ihr künstlerischer Anspruch, dass Kunst alle Lebensbereiche durchziehen möge, spürbar.



Jutta Bossard: Großer Leuchter in Form eines Kopfes, um 1926/30; Foto: Christoph Irrgang, Hamburg

### Wenzel-Hablik-Museum

Reichenstraße 21, 25524 Itzehoe  
T 04821 – 888 60 20  
[www.wenzel-hablik.de](http://www.wenzel-hablik.de)

## Herzlich willkommen im Naturerlebnisraum Burg

**UND IM BURGER WALDMUSEUM**

Der Naturerlebnisraum befindet sich inmitten des Burger Erholungswaldes, einer Besonderheit im sonst waldarmen Dithmarschen. Auf dem 66 Meter hohen Wulfsboom liegt das Kernstück des Naturerlebnisraumes – das Waldmuseum mit seinem 21 Meter hohen Aussichtsturm. Waldmuseum und Naturerlebnisraum ergänzen sich mit ihren abwechslungsreichen Angeboten, zu denen wir Sie herzlich einladen!

Im Museum informieren umfangreiche Sammlungen über das Ökosystem Wald, über Natur- und Artenschutz, die Jagd sowie

über Geologie und Paläontologie der Region. Im Naturerlebnisraum bieten ein Waldspielplatz, ein Lehrpfad, unterschiedliche Biotopie wie Quellen, Steilhänge, Heideflächen und Streuobstwiesen sowie 28 ha unterschiedliche Waldtypen eine große Auswahl an spannenden Unterrichtsmöglichkeiten oder sinnvoller Freizeitgestaltung.

Genießen Sie die zu jeder Jahreszeit herrliche Aussicht vom Turm, besuchen Sie den Findlingsgarten, die Hügelgräber oder den sehr schönen Waldspielplatz. Wandern Sie durch Wald und Heide und erholen Sie sich.

### Naturerlebnisraum Burg/Dithmarschen mit Burger Waldmuseum

Waldstraße 141, 25712 Burg  
T 04825 – 29 85, [www.burger-waldmuseum.de](http://www.burger-waldmuseum.de)

**Waldmuseum**  
Natur erkunden & verstehen

- Aussichtsturm
- versch. Ausstellungen
- Garten der Sinne
- Abenteuerspielplatz
- Gruppenführungen

im Naturerlebnisraum

Mach mal Urlaub im Luftkurort Burg

Burger Waldmuseum  
Waldstr. 141  
25712 Burg (Dithm.)  
Telefon 04825 / 29 85  
[www.burgerwaldmuseum.de](http://www.burgerwaldmuseum.de)

NordseeMuseum  
Husum  
Nissenhaus

Herzog-Adolf-Str. 25  
25813 Husum  
Tel. 04841-2545  
Fax 04841-63280  
[museumsverbund-nordfriesland.de](http://museumsverbund-nordfriesland.de)



Wo das Meer das Land küsst...  
 FRIEDRICHSKOOGNORDSEE  
 meer küsst land 

**Highlight im Juni:**  
**Wunschkonzert**  
 mit Startenor Volker Bengl  
 am 27. Juni 2014

Unsere Tipps für Sie:

Buchungshotline 0800 - 20 20 060 (kostenlos a. d. dt. Festnetz)  
[www.friedrichskoog.de](http://www.friedrichskoog.de)

## Urthel Krabben & Fischdelikatessen

### ALFRED URTHEL ÜBER DEN ALLTAG IM FAMILIENBETRIEB

Seit drei Generationen fahren wir aufs Meer, um die beliebten und köstlichen Nordseekrabben zu fangen, die durch ihren zartnussigen Geschmack mit nichts zu vergleichen sind. Die SD8 Rugenort, die von meinem Bruder und seinen Söhnen gesteuert wird, fährt 2-3 Mal die Woche raus auf die Nordsee, um ihre Netze ins Meer zu lassen. Der Fang wird gleich an Bord mit frischem Salzwasser gekocht und per Kühlwagen zu uns nach Friedrichskoog transportiert, wo wir die Krabben gleich nach neuesten Methoden weiterverarbeiten.

Wir sieben die Krabben nach Größe, die größten bieten wir unseren Kunden in unserem Laden und auf den Marktfahrzeugen zum Kauf an. Die etwas Kleineren benötigen wir für unsere Schälmaschinen, die wir als Einzige in ganz Schleswig-Holstein besitzen. In den vier Schälmaschinen in unserer Halle werden die Krabben von ihrer Schale befreit, am Nachleseband durchlaufen die Krabben eine letzte Kontrolle, um sie von Restschale zu befreien, damit unsere Kunden nur das schiere Fleisch bekommen.

Die „Urthel“-Krabben sprechen auf jeden Fall Norddeutsch! Unsere Krabben müssen nicht die Reise über Polen oder Marokko antreten, sondern gelangen ohne Umwege zu unseren Kunden. Aus diesem Grund bezeichnen wir unsere Krabben als fangfrisch, sie verlieren nicht durch zu viel Chemie ihren tollen Geschmack.

Wir beliefern seit geraumer Zeit auch Gastronomiebetriebe, die großen Wert auf Qualität legen. Von Sylt über Plön und Kiel nach Hamburg, Berlin bis Bergisch-Gladbach gehen unsere Krabben auf Reise, sogar an Kunden bis nach Bayern, die uns von ihrem Nordsee-Urlaub kennen, schicken wir die Krabben nach Hause.

### A. Urthel Krabben & Fischdelikatessen GmbH & Co. KG

Hafenstraße 71, 25718 Friedrichskoog  
 T 04854 - 291  
[www.urthel.de](http://www.urthel.de)

Gut geschützt vor Wind und Wetter neue Ausflugsziele an der Nordsee entdecken:

AM  MEER-online.de

### Urthel



#### Krabben-*delikatessen*

#### Fisch-*delikatessen*

...Sie sollen uns hier ja nicht verhungern



Die „Früchte des Meeres“ fangfrisch im maritimen Ambiente unseres Restaurants oder auf der gemütlichen Außenterrasse genießen. Krabben vom eigenen Kutter, maschinengeschält direkt im Betrieb, Frischfisch aus Nord- u. Ostsee, Räucherfisch aus der eigenen Räucherei, Salate aus eigener Herstellung. In unserem angegliederten **Fischfachgeschäft** verpacken wir Ihren gekauften Fisch auch gerne reisefertig. Und wieder daheim können Sie unseren **Versandservice** nutzen, um auch zu Hause nicht auf diese Köstlichkeiten verzichten zu müssen. Näheres dazu finden Sie auf unserer Internetseite unter Versand.

**Unser Sommer-Highlight: Die Fisch-Grillabende**  
 Verschiedene Fischarten und ein reichhaltiges Salatbuffet. Ein MUSS für Fischliebhaber!  
 Termine 2014: Von Juli bis Anfang September  
 Donnerstags um 18.00 Uhr. Anmeldung erforderlich!



**A. Urthel, Krabben & Fischdelikatessen**  
 Hafenstr. 71 • 25718 Friedrichskoog • (04854) 291 • [www.urthel.de](http://www.urthel.de)  
 Durchgehend warme Küche von 11.00 Uhr bis 20.30 Uhr (Sommermonate)  
 Fischgeschäft ab 9.00 Uhr geöffnet

## „Kieler Sprotte“ von Cornelia Leymann

EIN KIELER KRIMI MIT WITZ, BISS UND VIEL LOKALKOLORIT

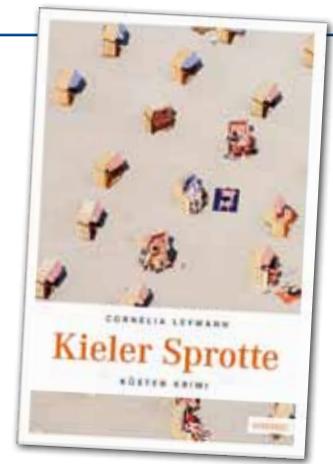
Frau Wegener ist tot. Das ist blöd, nicht nur für Frau Wegener, sondern auch für ihren Bridgeclub, der sich nun mehr oder weniger kopflos wöchentlich trifft. Dabei hatte alles so hoffnungsfroh begonnen, als Frau Wegener ihren Gatten verließ, um es noch einmal so richtig krachen zu lassen. Aber alles, was am Ende kracht, ist ein Auto – und zwar in Frau Wegener. Nun steht Torben vor den Scherben seiner platonischen Liebe und seinem noch platonischeren Hang zu den Karten. Werden sie ihm den Weg zum Mörder zeigen? Karten lügen nicht und Bridgekarten schon gar nicht.

Mit ihrem Debüt „Kieler Sprotte“ legt Cornelia Leymann einen überaus humorvollen und unterhaltsamen Kriminalroman vor. Die Handlung strotzt nur so vor Kieler Lokalkolorit. Absonderliches wird

durch den Kakao gezogen und freundlich belächelt, zum Beispiel die Verkehrsführung oder das Kieler Weltfischbrötchen. Dabei erzählt die Autorin geistreich, böse und punktgenau. Die amüsanten Einblicke in das Gemüt einer Bridge-Kartenrunde und die Eigenarten ihrer Spieler lockern die Krimihandlung auf und sorgen für zahlreiche Lacher. Ein schräger, humoristischer Krimi mit Comedy-Charakter und hohem Unterhaltungswert, in dem auch Liebe und Leidenschaft nicht zu kurz kommen.

Cornelia Leymann  
**Kieler Sprotte**

Küsten Krimi  
Köln: Emons Verlag 2014,  
176 Seiten, 9,90 Euro  
ISBN 978-3-95451-279-9



### ACHTUNG VERLOSUNG:

AM MEER und Emons Verlag verlosen 2 Ausgaben von „Kieler Sprotte“.

Einfach eine Karte mit „Kieler Sprotte“ schicken an: Westformart, Große Straße 19, 25797 Wöhrden.

Oder per E-Mail an:  
info@westformart.de

Einsendeschluss: 15.06.2014

WESTERHEVER  
Grenzenlose Weite. Grenzenlose Natur.  
Grenzenlose Erholung.

FERIENWOHNUNGEN  
PENSIONEN  
BAUERNHOF-URLAUB

TOURISMUSVEREIN  
Westerhever-Poppenbüll e.V.  
25881 Westerhever  
Buchung & Info: (0 48 65) 12 06  
www.westerhever-nordsee.de

## Lernen Sie Westerhever kennen!

### VERANSTALTUNGEN IM JUNI

Abseits vom Massentourismus lädt der kleine Ort am UNESCO Weltnaturerbe und Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer zum Baden und Wattwandern oder zu Fahrradtouren durch eine einzigartige Naturlandschaft mit geschützten Salzwiesen ein. Auf einer Kutschfahrt lernen Sie den Ort Westerhever und seine Umgebung ganz gemütlich kennen. Oder Sie erleben Land und Leute bei den kleinen aber feinen Veranstaltungen:

- **Sonntag, 1. Juni 2014:**  
**Kuchen-Buffer im Kohstall**  
Besuch der Lammköniginnen, Verkauf von Lammprodukten und Dekoration, Schauschafe scheren, Wolle spinnen, ein Imker informiert über die Honiggewinnung, alte Traktoren des Oldtimer Trecker-Club Simonsberg und Kunstwerke aus Holz für den Garten  
Ab 14.30 Uhr im Restaurant „De Kohstall“, Poppenbüll

- **Sonntag, 8. Juni 2014:**  
**Floh- und Trödelmarkt zu Pfingsten**  
9-15 Uhr am Parkplatz beim Westerhever Leuchtturm
- **Samstag, 14. Juni 2014:**  
**Benefizkonzert Berliner Bläsertrio**  
zugunsten der Schutzstation Wattenmeer, mit Werken von Mozart, Beethoven und Schulhoff, anschließend Wanderung zum Westerhever Leuchtturm mit Turmbesteigung  
11 Uhr in der St. Stephanus Kirche in Westerhever

**Tourismusverein  
Westerhever-Poppenbüll e.V.**  
25881 Westerhever  
T 04865 - 1206  
www.westerhever-nordsee.de

# Reisemobil- und Campingplatz Sass Gästehaus Sass

STRANDNAH – IDYLLISCH – KOMFORTABEL



Für den naturnahen Urlaub in St. Peter-Ording bietet der gepflegte Familienplatz ganzjährig beste Bedingungen: Mit einem idyllischen Biotop, Hecken, Büschen und Bäumen ist der DCC Vertragsplatz ideal in die wunderschöne Landschaft eingebunden. Nur 800 m vom Seedeich mit dem 12 km langen Sandstrand entfernt stehen 90 Grasboden-Stellplätze zur Verfügung. Ver- und Entsorgungseinrichtungen sind vorhanden. Für Kinder gibt es einen windgeschützten Sandspielplatz mit Tischtennis, Beach Volleyball, Bolzplatz und einem Schachfeld. Die rustikale Campingbar mit Grillkamin lädt zu geselligen Abenden ein.

Auf sanfte Art regulieren die mit Dachstauden bepflanzten Dächer der Nebengebäude den Wasserhaushalt und tragen zu einem harmonischen Bild in der Nordfriesischen Landschaft bei. Die Sanitäranlagen sind renoviert und auf dem neuesten Stand der Technik.

## REISEMOBILHAFFEN ST. PETER-ORDING

Mitten im Grünen, an einem Biotop und Wanderwald, gleichzeitig Nahe des wunderschönen Dorfkerns von St. Peter-

Ording liegt 2 km vom Campingplatz entfernt der neue Reisemobilhafen – eine Oase der Erholung. Die 75 Wohnmobilstellplätze sind mit recycelten Materialien umweltschonend befestigt und natürlich parzelliert. Strom und eine zentrale Ver- und Entsorgung sind auch hier vorhanden, das moderne Sanitärgebäude bietet gehobenen Komfort.

Noch komfortabler wohnen Sie in den liebevoll eingerichteten Ferienwohnungen und Appartements für bis zu 4 Personen, ausgestattet mit Balkon oder Terrasse mit Gartenmöbeln und Strandkorb. Die Ferienwohnung Ostwind wartet sogar mit einem offenen Kamin auf.



## Reisemobilhafen St. Peter-Ording

Ketelskoog 4  
25826 St. Peter-Ording  
T 04863-8171  
[www.reisemobilhafen-spo.de](http://www.reisemobilhafen-spo.de)

## Reisemobil- und Campingplatz Sass Gästehaus Sass

Grudeweg 1  
25826 St. Peter-Ording  
T 04863-8171  
[www.campingsass.de](http://www.campingsass.de)

# Camping in St. Peter-Ording



## Natur pur, mit allem Komfort!

Beide Plätze bieten Eiderstedter Natur pur, ohne auf modernen Komfort mit all seinen Annehmlichkeiten verzichten zu müssen:

- W-Lan Hot Spot
- Idyllisch neben einem Biotop und dem Ordinger Waldrand gelegen
- Alle Plätze haben einen Stromanschluss
- Kinderspielplätze auf beiden Plätzen
- Alle Parzellen sind gekieselt und mindestens 5 x 10m groß
- Betriebspause vom 1.11. - 15.12.



## Reisemobilhafen St. Peter-Ording

Neben einem Biotop und Wanderwald sind auf dem Reisemobilhafen Sass 75 gekieselte Parzellen mit eigenem Stromanschluss angelegt. Es gibt einen winterfestes, neues Sanitärhaus mit Duschen, WC's, einem Entsorgungsraum und dem Kassenraum mit Infobereich.

## Reisemobil- und Campingplatz Sass

90 Stellplätze bietet der Campingplatz Sass, 35 davon sind für die wachsende Schar der Wohnmobile angelegt. Eine eigene Zeltwiese mit Stromanschlüssen auf jedem Platz macht den Platz auch für die ursprünglichsten Camper attraktiv.



## Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Campingplatz Sass  
Grudeweg 1 • 25826 St. Peter-Ording  
Reisemobilhafen Sass  
Ketelskoog 4 • 25826 St. Peter-Ording  
Tel. 04863 - 8171 • Fax 04863 - 1201  
[campingsass@t-online.de](mailto:campingsass@t-online.de)  
[www.reisemobilhafen-spo.de](http://www.reisemobilhafen-spo.de)  
[www.campingsass.de](http://www.campingsass.de)

## Hund von Eden – Trendiges & Leckeres für alle Fellnasen

Im August 2013 hat Sebastian Crantz sein Ladengeschäft Im Bad 10 in St. Peter-Ording eröffnet. Seine Idee: edle, innovative und ausgesuchte Hundartikel aus der ganzen Welt in den hohen Norden bringen.

Das gemütliche Lädchen im Landhausstil lädt zum Stöbern, Staunen und Relaxen nach einem langen Strandspaziergang ein: Auf 40 Quadratmetern finden sich hippe Hundebetten, unkonventionelle Spielzeuge, Leinen und Halsbänder aus New York, London oder der Schweiz. Echte „See-Hunde“ setzen auf die rustikal-charmanten, aus Segeltau gearbeiteten Accessoires aus Hamburg.

Auch fellige Feinschmecker kommen auf ihre Kosten: „Hund von Eden“ verkauft Hundefutter, -delikatessen und Frischfleisch in Lebensmittelqualität. Schauen Sie auf einen Lecker-Check in unserem Geschäft vorbei!

Weiteres tierisches Highlight: Seit dem Frühjahr 2014 bietet Sebastian Crantz als zertifizierter Hundetrainer individuell gestaltetes Hundetraining sowie geführte Wanderungen für Zwei- und Vierbeiner durch Sankt Peter-Ording und Umgebung an.



### Hund von Eden

Schönes für Hunde

Im Bad 10, 25826 St. Peter-Ording

T 04863 – 95 01 680, [www.hundvoneden.de](http://www.hundvoneden.de)

## Ganzjähriger Genuss auf Eiderstedter Art

### IM RESTAURANT JEVER STUBEN BLEIBEN KEINE WÜNSCHE OFFEN

Sollte der vielzitierte Begriff vom stimmigen Preis-Leistungsverhältnis irgendwo einen Ursprung haben: In den Jever Stuben könnte es gewesen sein.

Nur einen Katzensprung vom Südstrand entfernt liegt das Restaurant. Hier gibt es keine Vor-, keine Nach- und keine Null-Saison, wir haben das Lokal für Sie offen, rund ums ganze Jahr. Die Küche pflegt die ländliche Kost nach Eiderstedter Rezepten, fangfrischer Fisch und einheimisches Fleisch sind Garant für einen Genuss für Jung und Alt. Die mit frischesten Zutaten

punktgenau zubereiteten Speisen sind immer wieder ein Geschmackserlebnis. Zahlreiche erlesene Weine stehen als Begleiter genauso wie ein gepflegtes Glas Jever Pils vom Fass zur Verfügung.

In den Jever Stuben speist man an blank gescheuerten Tischen und erfreut sich an der reichhaltigen Speise- und Getränkekarte. Im Sommer gibt es eine zusätzliche Mittagskarte und saisonale Zusatzkarten. Sollten dennoch Wünsche offen sein, sind wir bemüht, diese für Sie zu erfüllen.

Jever Stuben – für Abende, die man nicht vergisst!

### AKTUELLE ANGEBOTE IM RESTAURANT JEVER STUBEN:

- Unser bekannter Labskaus inklusive 1 „St. Peter sien Köm“ für 12,50 Euro
- Lamm-Spezialitäten aus der Region
- Fangfrische Mai-Schollen

### Restaurant Jever Stuben

BENEN DIKEN

Badallee 29

25826 St. Peter-Ording

T 04863 – 15 50

**Für Abende, die man nicht vergisst!**



**Restaurant · Jever Stuben**

**BENEN DIKEN**

Das gemütliche Lokal für die ganze Familie!

Unsere Küche ist von 11.30 · 14.00 Uhr  
und von 17.00 Uhr · 22.00 Uhr geöffnet

Badallee 29, 25826 St. Peter-Ording

Telefon (04863) 1550

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!




## smart-hotel-spo

SIMPLY THE BEST

Eine individuelle Urlaubsgestaltung ohne feste Zeitpläne macht das smart-hotel-spo in Sankt Peter-Ording konkurrenzlos. „Smart“ steht für puren Urlaub: schlicht, angesagt und unschlagbar günstig. Die hellen und modern eingerichteten Doppelzimmer sind schon ab 39,- Euro zu haben. Für den Balkon mit Strandkorb nehmen viele Gäste den Aufschlag von 10,- Euro gern in Kauf: Die Zimmer mit Balkon sind immer voll besetzt.



Das Konzept ohne „Schnick-Schnack“ kommt richtig gut an: Die Gäste genießen die Ruhe und Entspannung im Haus und haben viel Spaß mit Mitarbeiter Christian Ewert. Sie sind dabei an keine Zeiten gebunden: Rund um die Uhr steht der Check-In für den freiheitsliebenden Gast offen. Lassen Sie den Tag auf sich zukommen und verschwenden Sie keinen Gedanken an feste Tageszeiten! Wann immer Ihnen danach ist, bekommen Sie am Heißgetränkautomaten Ihren Kaffee, Latte Macchiato oder eine heiße Schokolade. Sollten Sie den Wunsch nach einem reichhaltigen Frühstück verspüren, sind Sie im Frühstückshotel Eickstädt gleich um die Ecke herzlich willkommen.

Ein idealer Ausgangspunkt, um das trendige St. Peter-Ording zu erkunden: Das Seebad hat sich nicht zuletzt durch seinen 2 km breiten Strand zum Szenetreff für Kite- und Windsurfer, Strandsegler und Beachvolleyballer aus aller Welt etabliert. Die atemberaubende Naturkulisse und das umfangreiche Freizeitangebot machen den Urlaubsort für Sportler, Familien und Ruhesuchende gleichermaßen attraktiv. Das flexible Angebot smart-hotel-spo kommt da gerade recht: Viele der ersten Gäste sind bereits Wiederholungstäter.

### smart-hotel-spo

Waldstr. 11, 25826 St. Peter-Ording  
T 04863-950 44 33,  
info@smart-hotel-spo.demar  
www.smart-hotel-spo.de

**STRANDHOTEL**  
*Fernsicht*  
*... mit herrlichem Ausblick*

Vogelkikstation, friesische Küche, Meerwasserbaden,  
Frühstücksbuffet für Jedermann mit Eiderblick

Strandweg 3, 25832 Tönning  
Tel. 0 48 61 - 6170 50  
Fax 0 48 61 - 61 70 54 04  
www.strandhotel-fernsicht.de

*Viabono*  
Reisen natürlich genießen

Partner  
Nationalpark  
Wattenmeer

  
**THALAMEGUS**  
*Das ganz besondere Lokal.*  
*Eine sehr interessante Sammlung  
eines alten Seefahrers!*

Täglich geöffnet von 18.30 bis 1.00 Uhr  
Im Bad 87 · 25826 St. Peter-Ording · Telefon 04863 - 20 70

*Schönes für Hunde*  
**Hund von Eden**  
*St. Peter-Ording*

**Accessoires, Futter & Snacks**

- ★ Halsbänder & Leinen
- ★ Spielzeug & Pflege
- ★ Liegeplätze & Literatur
- ★ Hochwertiges Futter
- ★ B.A.R.F. & Co.
- ★ Kausnacks & Kekse

**Hundeschule & so viel mehr**

- ★ Einzeltraining
- ★ Gruppukurse
- ★ Kompaktkurse
- ★ Erziehungsurlaub
- ★ Wanderungen
- ★ Seminare

Im Bad 10, St. Peter-Ording • 04863-95 01 68 0  
hallo@hundvoneden.de • www.hundvoneden.de

## „Ganz weit vorne“

**SALZWIESEN UND MEE(H)R - PANORAMA INKLUSIVE!**



Gutes und Bewährtes lässt man nicht einfach verschwinden – aber in einer gelungenen Symbiose und mit kreativem und modernem Gastronomie-Konzept wird daraus schnell etwas Einzigartiges und Besonderes... Ende 2012 haben wir mit dem „café rasmus“ ein Urgestein aus St. Peter-Ording übernommen. Das Strand No.1-Team verwöhnt Sie in bester Lage an der Strandpromenade 1 mit feinsten Küche und herzlichem Service. Mit dem Blick auf die Dünenlandschaft, die Salzwiesen und natürlich die Nordsee, erleben Sie hier eine Kombination aus kreativer Küche sowie gepflegtem Ambiente mit regionalem Charme.

Mitte Dezember des letzten Jahres präsentierte das Café und Restaurant Strand No.1, nach aufwendigen Modernisierungs-

und Sanierungsarbeiten, die im Stil des Restaurants neu gestalteten Zimmer. Über Weihnachten wurden die von Grund auf neu erstellten Zimmer in der ersten Etage von Gästen bezogen. Insgesamt sieben Zimmer und eine Junior Suite stehen Gästen im Hotel Strand No.1 zur Verfügung.

Die gut 65 qm große Junior Suite eignet sich mit dem getrennten Wohn – Schlafraum und großem Bad perfekt für Familien und das Sofa im Wohnzimmer lässt sich mit einem Handgriff variabel in ein Etagenbett verwandeln. „Für Kinder immer ein spannendes, gemütliches Erlebnis“, berichten Soï Karambatziakis und Björn Rodewald, beide führen mit viel Herz Ihrem Team das Strand No.1 in St. Peter-Ording.

Für die hohe Qualität und leidenschaftliche Kochkunst, sowie den Wohlgeschmack der regionalen Fisch- bzw. Fleischspezialitäten stehen Küchenchef Alexander Baldauf und Markus Schönfeld. Zum Team gehört außerdem der Konditor Herbert Timm, der hier schon immer die köstlichen, hausgebackenen Tortenspezialitäten gezaubert hat die dem Strand No. 1 den einzigartigen Caféhaus – Charakter verleihen.

### Strand No 1

Hotel – Café – Restaurant

Strandpromenade 1, 25826 St. Peter-Ording,

T 04863 - 47 86 67

[www.strand-no1.de](http://www.strand-no1.de), [info@strand-no1.de](mailto:info@strand-no1.de)



## Landhaus Ellerbrock

*Das charmante Hotel garni mit der besonderen Note*

Friesenstr. 5-7 · 25826 St.Peter-Ording  
Tel.: 04863-478200 · Fax: 04863-47820199

Mail: [info@landhaus-ellerbrock.de](mailto:info@landhaus-ellerbrock.de)  
[www.landhaus-ellerbrock.de](http://www.landhaus-ellerbrock.de)



## STRAND NO 1

GANZ WEIT VORNE IN ST. PETER-ORDING



CAFÉHAUS MIT FEINEN TORTEN & EISSPEZIALITÄTEN  
FRÜHSTÜCK · VINO THEK · KINDERGERICHTE · COFFEE TO GO  
AUSGESUCHTE TAGESKARTE · EXQUISITE ABENDKARTE



CAFÉ · RESTAURANT · HOTEL  
STRANDPROMENADE 1 · 25826 ST. PETER-ORDING  
TEL. 0 48 63 / 47 86 67 · FAX 47 86 68  
[WWW.STRAND-NO1.DE](http://WWW.STRAND-NO1.DE)

# Wohnen unter Reet

DER TETENSHOF BIETET HOCHWERTIGE FERIENWOHNUNGEN IN HISTORISCHEM AMBIENTE



Auf der Halbinsel Eiderstedt, zwischen dem Eidersperrwerk und St. Peter-Ording liegt der Tetenshof in der kleinen Ortschaft Welt. Den historischen Haubarg haben die neuen Eigentümer innerhalb von zwei Jahren komplett kernsaniert und mit Liebe zum Detail eingerichtet. Entstanden sind dabei nicht nur vier haustierfreundliche Ferienwohnungen, sondern ganz unterschiedliche Themenwelten für jeden Geschmack.

Die Ferienwohnung Kanada bietet Platz für die ganze Familie. Der große, lichtdurchflutete Wohnraum verbindet Altehrwürdiges mit dem Modernen: Die alten Deckenbalken harmonisieren wunderbar mit der hochwertigen Einrichtung, warme Braun- und Rottöne bestimmen das Bild. Der Blick aus dem Fenster erstreckt sich weit über die Eiderstedter Felder. Die möblierte Terrasse lädt zum entspannten Frühstück und Sonnenbaden ein.

Freiräume und modernes Ambiente erwartet den Gast in der Ferienwohnung Provence. Die zwei Schlafzimmer sowie die geräumige Küche sind in hellen, sanften Farben und Lavendeltönen gehalten. Ein behaglicher Kaminofen und eine möblierte Terrasse sorgen für den besonderen Komfort.

Oder möchten Sie im wunderschönen Himmelbett von weiter Ferne träumen? Die Ferienwohnung Marrakesch bietet romantische Ferien zu zweit mit orientalischem Charme.



Gemütlich-rustikal geht es in der Ferienwohnung Jägerglück zu. Genießen Sie die gute Seeluft beim Frühstück auf der Terrasse! Bis zu 4 Personen finden in der hellen Wohnung mit 2 Schlafzimmern und Wohnraum mit offener Küche Platz.

Die Umgebung des Tetenshof bietet ideale Bedingungen zum Radfahren, Spazierengehen und Inliner-Fahren. Bis zum Badestrand in Vollerwiek sind es nur 2 km. Machen Sie Ferien auf dem Land und am Meer zugleich!

## Appartements in St. Peter-Ording

Wittendüner Allee 19, 25826 St. Peter-Ording  
T 04863 – 41 91, [www.appartements-stpeterording.de](http://www.appartements-stpeterording.de)

Appartements in St. Peter-Ording  
Ferienhäuser | Ferienwohnungen | Appartements

– *Ihr Zuhause an der Nordsee* –

Telefon 04863 - 4191

[www.appartements-stpeterording.de](http://www.appartements-stpeterording.de)

Wittendüner Allee 19 | 25826 St. Peter-Ording



the best choice for your kitebag

## Kite-Power-Shop.de

Kites - Buggy - Kitesurfing - Mountainboards & more

Kite-Power-Shop  
am Deich 21  
25826 St. Peter Ording  
Tel.: 04863 - 4788900  
[www.kite-power-shop.de](http://www.kite-power-shop.de)

während der Saison 7 Tage die Woche geöffnet



**REZEPT**

## Spargel-Rösti mit Graved Lachs

**ZUBEREITUNG**

Gemüse waschen. Von beiden Spargelsorten holzige Enden abschneiden. Weißen Spargel ganz schälen, grünen evtl. im unteren Drittel. Kartoffeln schälen. Spargel und Kartoffeln grob raspeln. Raspel mit Stärke mischen und mit Salz und Pfeffer würzen.

Senf mit Creme fraiche und Honig verrühren. Sauce mit Salz und Pfeffer abschmecken.

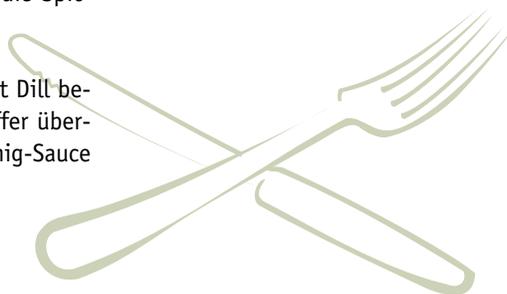
In einer großen beschichteten Pfanne in heißem Schmalz die Spargel-Kartoffel-Mischung zu 4 goldbraunen Rösti backen. Inzwischen Dill abbrausen und die Spitzen abzupfen.

Lachs neben die Rösti legen, mit Dill bestreuen. Nach belieben mit Pfeffer übermahlen und mit der Senf-Honig-Sauce servieren.

**ZUTATEN**

(Für 4 Portionen)

- 5 DICKE STANGEN WEISSER SPARGEL
- 5 STANGEN GRÜNER SPARGEL
- 400 G KARTOFFELN, VORWIEGEND FEST KOCHEND
- 2-3 EL SPEISESTÄRKE
- SALZ, PFEFFER
- 2 EL SENF (MITTELSCHARF)
- 150 G CREME FRAICHE
- 2 EL HONIG
- 100 G BUTTERSCHMALZ
- ½ BUND DILL
- 250 G GRAVED LACHS



**Rezept von Tanja Möller, Kochschule „Bi uns To Huus“**

Das Restaurant ist jeden Sonntag und Montag ab 17.30 Uhr geöffnet.  
www.tanja-moeller-kochschule.de

**IMPRESSUM**

**PROJEKT-LEITUNG**

Anuschka Horns

**REDAKTION**

Hanna Düring (hd)  
Anuschka Horns

**VERTRIEB**

Rüdiger Horns

**LAYOUT**

Paul Berndt  
www.bueropaul.de

**TITELBILD**

Miramiska  
Fotolia.com

**ERSCHEINUNGSWEISE**

Verteilung erfolgt gratis  
Erscheint 7x im Jahr

**HERAUSGEBER**

Westformart (UG)  
Große Straße 19  
25797 Wöhrden  
T 04839 - 95 34 01  
F 04839 - 95 34 02  
info@westformart.de  
www.westformart.de

© 2014 by Westformart  
Alle Rechte vorbehalten

Veranstaltungshinweise ohne Gewähr

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Zugewandte Artikel können von der Redaktion bearbeitet und gekürzt werden. Für unverlangt eingesandte Manuskripte, Fotos usw. wird keine Haftung übernommen. Das Recht zur Veröffentlichung wird prinzipiell vorausgesetzt.

Nachdruck, Vervielfältigung und elektronische Speicherung (auch in Teilen) nur mit schriftlicher Genehmigung. Westformart UG übernimmt keinerlei Haftung für die Richtigkeit der jeweiligen Anbieter. Die Angebote sind in Teilen unverbindlich.

Alle Angaben ohne Gewähr. Preis- und Angebotsänderungen sowie Irrtümer vorbehalten.

Stand: März 2014



# HOTEL TWILLING

ST. PETER-ORDING



## NORDSEE PUR ERLEBEN



STRANDWEG 10 · 25826 ST. PETER-ORDING · TEL. (0 48 63) 96630 · FAX (0 48 63) 96 63-66  
INFO@TWILLING.DE · WWW.TWILLING.DE

DIREKT BUCHEN · VON 8 BIS 20 UHR · TELEFON 04863-96630

★★★★★

## Lille Hus

Exklusive  
Ferienwohnungen



Lehnsmannweg 4  
25826 St. Peter-Ording  
[www.lillehus-spo.de](http://www.lillehus-spo.de)  
Tel. 04863-96630



## Museumskonzerte 2014

[www.werner-weckwerth-museum.de](http://www.werner-weckwerth-museum.de)

Die Konzerte beginnen jeweils samstags um 19.00 Uhr

**14.06.2014** Sung Hee Kim / Klavier u.a.

**19.07.2014** Helga Weckwerth  
Aspekte von ihren biographischen Notizen  
"Glückskind" mit eigenen Gemälden  
und - im Hinblick auf das Konzert am 16. August -  
von Chopins Cello - Sonate mit Klang-Beispielen

**16.08.2014** Tschaikowskys "Rokoko-Variationen"  
in der Urfassung,  
Chopins Sonate für Klavier und Violoncello u.a.  
Yevgeny Xaviereff / Violoncello  
Svetlana Chlaidze , Helga Weckwerth / Klavier,  
ferner Mitwirkung einiger jugendlicher Musiker

**20.09.2014** Katharina Bertram / Klavier  
Wolfgang Teichert / Lesung

Ölbilder & Aquarelle

# Werner Weckwerth Museum



Wellumweg 50, 25924 Friedrich-Wilhelm-Lübke-Koog  
Telefon: 0 46 68 - 296

Öffnungszeiten: März - Oktober  
Freitag, Samstag und Sonntag 15.00 Uhr - 18.00 Uhr